

# RAPID

## 5050e/5080e

**Rapid** 



### **SE Svensk bruksanvisning**

Läs noga igenom dessa instruktioner och var säker på att du förstår dem innan du börjar använda maskinen.

### **DK Brugervejledning**

Læs instruktionerne grundigt og sørg for at have forstået dem helt, inden apparatet anvendes.

### **SF Käyttöohje**

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

### **DE Bedienungsanleitung**

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Heftgerät benutzen.

### **NL Handleiding**

Lees deze handleiding aandachtig en zorg ervoor dat u ze begrijpt voordat u het apparaat gaat gebruiken.

### **GB Operator's manual**

Read these instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.

### **FR Mode d'emploi**

Veillez lire attentivement les instructions suivantes et assurez-vous de les avoir bien comprises avant d'utiliser l'appareil.

### **ES ES Manual para el usuario**

Lea las instrucciones detenidamente y asegúrese de que las ha entendido antes de utilizar la máquina.

### **PT PT Manual de Instruções**

Leia estas instruções cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

### **IT Istruzioni per l'uso**

Prima di usare la cucitrice, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e comprenderne il contenuto.

### **GR Οδηγίες Χρήσης**

Μελετήστε και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

### **PL Instrukcja obsługi**

Zanim użyjesz zszywacza przeczytaj dokładnie tę instrukcję i upewnij się, że ją rozumiesz.

### **RU Инструкция**

Перед использованием устройства необходимо внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией и убедиться в ее понимании.

SE	SVENSKA	1
DK	DANSK	7
SF	SUOMI	13
DE	DEUTSCH	19
NL	NEDERLANDS	25
GB	ENGLISH	31
FR	FRANÇAIS	37
ES	ESPAÑOL	43
PT	PORTUGUÊS	49
IT	ITALIANO	55
GR	Ελληνικά	61
PL	POLSKI	67
RU	РУССКИЙ	73

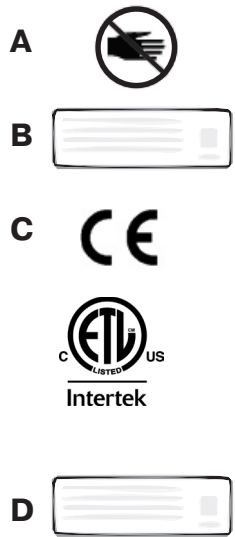


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 4

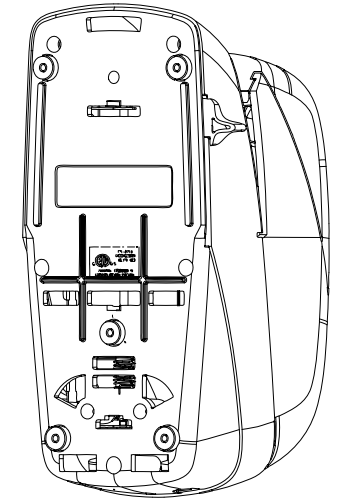


Fig. 5

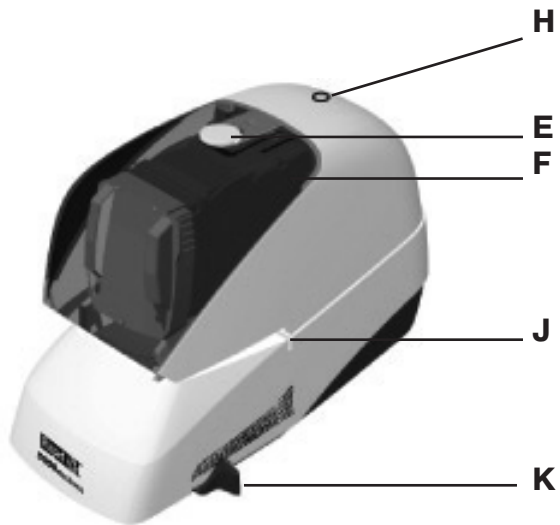


Fig. 3

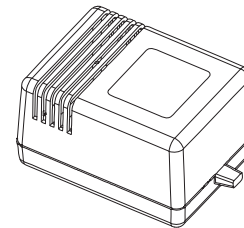


Fig. 6

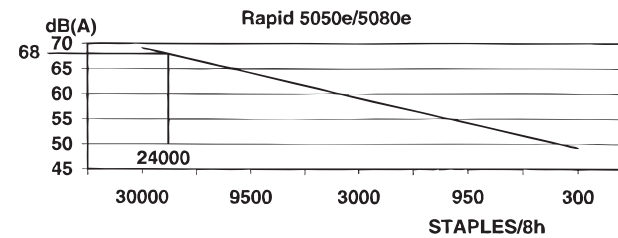


Fig. 7

## INLEDNING


Denna bruksanvisning beskriver Rapid 5050e och 5080e. Läs bruksanvisningen innan apparaten tas i bruk! Bruksanvisningen anger säkerhetsföreskrifter och kontroll av säkerhetskritiska detaljer, samt anvisningar för korrekt användning och underhåll av apparaten. Figurer återfinns på omslagets utvecklingsblad.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Apparaten skall endast handhas av personal med kännedom om säkerhetsföreskrifter och korrekt handhavande som anges i denna bruksanvisning.
- Apparaten får endast drivas med den medföljande adaptern som står angiven på märketiketten ( B )
- Visiret skall vara monterat vid häftning.
- För endast in det papper (eller annat häftobjekt) som skall häftas, under visiret.
- Häftning får inte vara möjlig utan monterat visir. Kontrollera dagligen enligt avsnitt „Kontroll av säkerhetsbrytare“.
- Apparaten får ej vara elansluten vid förflyttning.
- Apparaten får inte utsättas för fukt. Apparaten skall inte placeras så att risk för regn eller stänk av vatten föreligger.
- Endast reparationer eller åtgärder som beskrivs i denna bruksanvisning får utföras på apparat eller adapter. Andra reparationer eller åtgärder skall utföras av behörig servicepersonal.
- Felfunktion och skador på apparaten eller dess elektriska anslutningar skall åtgärdas av behörig servicepersonal.

## SYMBOLER

### Symboler i denna bruksanvisning

 Läs bruksanvisningen noggrant och förstå den innan du använder apparaten.



Varningstext. Säkerhetskritisk information följer efter symbolen.

## Symboler på apparaten

Se figur 1, 2 och 5.

**A** Förbjudet att sticka in fingrarna under visiret.

**B** Märkskylt med följande information: Tillverkare.  
Typbeteckning för apparaten.  
Tillverkningsnummer.  
Adapter.  
Maximalt antal häftningar per minut.  
CE-märke för uppfyllda krav enligt EU-direktiv.  
Tillverkningsår.

**C** ETL godkännandemärke: (Detta märke finns endast på apparater som säljs i vissa länder.)

## Symboler på adaptern

Se figur 1 och 6.

**D** Märkskylt med följande information: Tillverkare.  
Typbeteckning.  
Eldata.  
Märkning för typgodkännande.  
CE-märke för uppfyllda krav enligt EU-direktiv.  
Tillverkningsår.

## BESKRIVNING

Rapid 5050e/5080e är en elektriskt driven bordshäftare. Häftning utförs automatiskt då häftobjektet förs in i häftningsläge under visiret.

Figur 2, 3, 4 and 5 visar apparatens delar.

**A** Varningsskylt  
**B** Märketikett, häftapparat  
**C** Godkännanden  
**D** Adapters märkskylt  
**E** Låsknapp, visir  
**F** Visir  
**G** Kassett

**H** Indikeringslampa, klammer  
**J** Monteringsspår för bord  
**K** Reglage för inställning av häftdjup  
**L** Adapter  
**M** Anslutning av pedalutlösare  
**N** Anslutning av adapter

## EXTRA TILLBEHÖR

Pedal för utlösning av häftning. Om pedal är ansluten är den inbyggda utlösaren bortkopplad, men kan användas som stopp för häftobjektet. Bord som stöd för häftobjektet.

## INSTALLATION

### Installera Rapid 5050e/5080e enligt följande:

- 1 Placera apparaten på ett stabilt horisontellt underlag. Apparaten ska stå på en slat och ren yta, så att fötterna fäster mot underlaget.
- 2 Kontrollera att rätt adapter används. Se märketikett (B).
- 3 Anslut adapterns stickkontakt till eluttaget och dess lågspänningsladd i uttaget (N) i apparaten.

## HANDHAVANDE

### Byte av klammerkassett

Då det endast återstår 19 klamrar i klammerkassetten växlar indikeringslampan (H) från grönt till rött sken. Byt klammerkassett (G) enligt följande.

#### Se figur 2 och 3:

- 1 Tryck på visirets (F) låsknapp (E) och tag bort visiret.
- 2 Fatta kassetten i dess överdel och dra den rakt horisontellt utåt.
- 3 Montera ny kassett i omvänd ordning.
- 4 Montera visiret. Kontrollera att dess främre del kommer i rätt läge och att låsknappen snäpper upp.
- 5 Indikeringslampan visar nu grönt sken och häftningen kan starta.

### Inställning av utlösarens läge

#### Se figur 3.

Ställ in avståndet mellan klammer och häftobjektets kant genom att ställa häftdjupet med reglaget (K). Avståndet kan avläsas på skalan över reglaget. Observera att hörnhäftning och kanthäftning kan kräva olika lägen.

## Häftning

### Häfta enligt följande.

- 1 Se till att reglaget (K) är inställt på korrekt häftdjup.
- 2 Elanslut apparaten. Indikeringslampan (H) skall lysa grönt.



**Varning:** Endast häftobjektet får föras in under visiret.

- 3 För in häftobjektet i häftläge så att utlösaren trycks in.
- 4 Då häftningen är klar, stäng av apparaten genom att dra ut adaptern ur vägguttaget.

## UNDERHÅLL

### Kontroll av säkerhetsfunktion

Kontroll av visirets säkerhetsfunktion är en säkerhetskontroll som skall göras dagligen före användning.

#### Utför kontroll av visirets säkerhetsbrytare enligt följande:

- 1 Elanslut apparaten. Indikeringslampan skall lysa grönt.
- 2 Tag bort visiret genom att trycka ned dess knapp.
- 3 Forsök att hafta i ett papper med demonterat visir.

Om häftning sker trots att visiret är demonterat skall apparaten omedelbart stängas av och lämnas för reparation.

### Rengöring

#### Rengör apparaten vid behov enligt följande:

- 1 Tag bort adaptern genom att dra ur dess sladdar.
- 2 Rengör apparaten och adaptern vid behov genom att blåsa bort damm och pappersrester.
- 3 Vid kraftig nedsmutsning: Torka av apparaten och adaptern med en lätt fuktad trasa.
- 4 Eventuella lösa klamrar i apparaten skakas ut genom att apparaten lyfts upp och vänds åt olika håll. Klamrarna kommer då att trilla ut genom hålen i apparatens botten.

## FELSÖKNING

### Felaktig bockning

Om klammern bockas otillräckligt eller skrynklas ihop över häftobjektet kan följande fel föreligga:

- För tjockt häftobjekt. Minst 3 mm av klammerns ben skall tränga igenom häftobjektet för att uppnå bästa häftresultat.
- För hårt häftobjekt.
- Använd alltid Rapid originalklammer.
- Lös klammer i mekanismen. Lämna in apparaten för service.

### Häfrörelse utlöses, men maskinen häftar ej.

- Slut på klammer i kassetten. Röd lampa lyser. Byt kasset enligt anvisningarna.
- Klammer har fastnat i utloppet. Byt kasset eller rensa försiktigt. Skär av bandtapen med en vass kniv ed. Tag bort de bortsurna klammrama och mata fram klammerbandet.
- Använd alltid Rapid originalklammer med rätt märkning.
- Kassetten skadad eller sliten. Byt enligt anvisningarna.

### Häfrörelse utlöses ej.

- Strömförsörjning saknas. Lampan (H) lyser ej. Kontrollera att adaptern är ansluten till apparaten och till eluttag. Kontrollera att lampan lyser med fast grönt sken. Kontrollera att spänning finns i eluttaget (en säkring kan ha löst ut).
- Kontrollera att utlösaren kan återfjädra efter häftning.
- Apparaten är skadad. Lämna apparaten på service.
- Lampan avger blinkande rött eller grönt sken. Lämna apparaten för service.

### Åtgärder vid avbruten häftcykel

En häftcykel kan avbrytas av olika anledningar, t.ex. strömavbrott eller att adaptersladden ofrivilligt drages ur. Om en häftcykel avbryts, åtgärda på följande sätt:

1. Se till att apparaten blir spänningsansluten. Tex. sätt i sladden om den har dragits ur.
2. Tag bort visiret genom att trycka ned dess knapp och dra visiret utåt.
3. Tag ur kassetten.
4. Tag ur häftobjektet.
5. Montera ny kasset.

Observera! Den gamla kassetten kan åtgärdas av behörig servicepersonal.

## TEKNISKA DATA

Fullständig beteckning	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Bredd	120 mm	120 mm
Längd	245 mm	245 mm
Höjd	157 mm	160 mm
Vikt	2,2 kg	2,2 kg
Max kapacitet (80 g kopieringspapper)	50 ark	80 ark
Max häftdjup	50 mm	50 mm
Klammertyp	Se kassetten front	
Antal klammer i kassetten	5000	5000
Adapter:	Använd endast den adapter som står angiven på märketiketten (B).	
Effekt/Ström, adapter	Se adaptorns märketikett	

Vid häftning med maximal frekvens, 50 klamrar/min (24000 klammer/8h, exempel i fig. 7), blir den ekvivalenta ljudnivån 68 dB(A).

Ljudmätningar utförda enligt ISO 7779 med supplementförslag „Electrical staplers: Noise test code“.

Gränsvärdet 70 dB(A) ekvivalent ljudnivå är ett krav i Tyskland för maximal ljudnivå i allmänna lokaler typ affärer, flygplatsincheckning, receptioner och liknande.

## INDLEDNING


Denne brugervejledning beskriver Rapid 5050e og 5080e. Læs brugsanvisningen inden apparatet tages i brug. Brugsanvisningen angiver sikkerhedsforskrifter og kontrol af sikkerhedsdetaljer, samt anvisninger for korrekt brug og vedligeholdelse af apparatet. Tegninger kan ses inde i brochurens omslag.

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Apparatet må kun betjenes af personale med kendskab til sikkerhedsforskrifterne og korrekt håndtering, som angives i denne brugervejledning.
- Apparatet må kun tilsluttes med den medfølgende adapter noteret på maskin datapladen (B)
- Beskyttelsesskærmen skal være monteret under hæftning.
- Kun papir (eller andet hæftemateriale), som skal hæftes, må indføres under beskyttelsesskærmen.
- Det må ikke være muligt at hæfte uden påmonteret beskyttelsesskærm. Kontroller dagligt i henhold til afsnittet „Kontrol af sikkerhedsafbryder“.
- Apparatet må ikke være tilsluttet elnettet ved flytning.
- Apparatet må ikke udsættes for fugt. Apparatet må ikke placeres, så der kan være risiko for regn eller stænk af vand.
- Kun reparationer eller forholdsregler, der beskrives i denne brugervejledning, må udføres på apparatet eller adapteren. Andre reparationer eller forholdsregler skal udføres af uddannede serviceteknikere.
- Fejlfunktion og skader på apparatet eller de elektriske tilslutninger skal udbedres af uddannede serviceteknikere.

## SYMBOLER

### Symboler i denne brugervejledning

 Læs brugervejledningen nøje, og forstå den, inden apparatet tages i brug.



Advarsel! Sikkerhedsinformationer står ud for dette symbol.

## Symboler på apparatet

### Se figur 1.

- A** Det er forbudt at stikke fingrene ind under beskyttelsesskærmen.
- B** Dataplade med følgende oplysninger: Fabrikant.  
Typebetegnelse for apparatet.  
Fabrikationsnummer.  
Adapter.  
Maksimalt antal hæftninger per minut.  
CE-mærke for opfyldte krav i henhold til EU-direktiv.  
Fabrikationsår.
- C** ETL-godkendt-mærket (Mærket findes kun på apparater, som sælges i visse lande).

## Symboler på adapteren

### Se figur 1.

- D** Dataplade med følgende oplysninger: Fabrikant  
Typebetegnelse.  
Elektriske data.  
Afmærkning for typegodkendelse.  
CE-mærke for opfyldte krav i henhold til EU-direktiv.  
Fabrikationsår.

## BESKRIVELSE

Rapid 5050e/5080e er en elektrisk drevet bordhæftningsmaskine. Hæftning udføres automatisk, når hæfteobjektet indføres i hæftepositionen under beskyttelsesskærmen.

### Figur 2 viser apparatets komponenter.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <b>A</b> Advarselsskilt              | <b>H</b> Indikatorlampe, hæfteklammer             |
| <b>B</b> Dataplade, hæftemaskine     | <b>J</b> Monteringsskinne til bord                |
| <b>C</b> Mærkning                    | <b>K</b> Regulering til indstilling af hæftedybde |
| <b>D</b> Adapterens dataplade        | <b>L</b> Adapter                                  |
| <b>E</b> Låseknap, beskyttelsesskærm | <b>M</b> Tilslutning af pedaludløser              |
| <b>F</b> Beskyttelsesskærm           | <b>N</b> Tilslutning af adapter                   |
| <b>G</b> Magasin                     |   |

## EKSTRA TILBEHØR

Pedal til fodudløsning af hæftning. Hvor pedalen er tilsluttet, er den indbyggede udløser koblet fra.

Bord som støtte for hæfteobjekt.

## INSTALLATION

**Installer Rapid 5050e/5080e i henhold til følgende:**

- 1 Placer apparatet på et stabilt vandret underlag. Apparatet skal stå på en jævn og ren overflade, så fødderne sætter sig fast til underlaget.
- 2 Kontroller at den korrekte adapter bruges. Se dataplade (B)
- 3 Sæt adapterens ledning i stikkontakten og lavspændingsledningen i udtag (N) i apparatet.

## HÅNTERING

### Udskiftning af hæfteklammemagasinet

Når der kun er 19 hæfteklammer tilbage i hæfteklammemagasinet skifter indikatorlampen (H) fra grønt til rødt lys. Hæfteklammemagasinet (G) udskiftes i henhold til følgende:

**Se figur 2 og 3:**

**Indsæt hæfteklammer som vist i figur 3.**

- 1 Tryk på beskyttelseskærmens (F) låseknop (E) og fjern beskyttelseskærmen.
- 2 Tag fat i magasinets overdel, og træk det vandret og lige udad.
- 3 Monter et nyt magasin i omvendt rækkefølge.
- 4 Monter beskyttelseskærmen. Kontroller, at de forreste dele er i lige position, og at låseknappen skyder op.
- 5 Indikatorlampen lyser nu grønt, og hæftningen kan påbegyndes.

### Indstilling af udløserens position

**Se figur 3.**

Indstil afstanden mellem hæfteklammer og hæfteobjektets kant ved at indstille hæftedybden med reguleringen (K). Afstanden kan aflæses på skalaen over reguleringen. Bemærk, at hjørnehæftning og kanthæftning kan kræve forskellige positioner.

## Hæftning

**Hæftning udføres i henhold til følgende:**

- 1 Sørg for, at reguleringen (K) er indstillet på korrekt hæftedybde.
- 2 Sæt strøm til apparatet. Indikatorlampen (H) skal lyse grønt.



**Advarsel:** Der må kun indføres hæfteobjekter under beskyttelseskærmen.

- 3 Indfør hæfteobjektet i hæfteposition, så udløseren trykkes ind.
- 4 Når hæftningen er udført, slukkes apparatet ved at trække adapterens ledning ud af vægudtaget.

## VEDLIGEHOLDELSE

### Kontrol af sikkerhedsfunktion

Kontrol af beskyttelseskærmens sikkerhedsfunktion er en sikkerhedskontrol, som skal foretages dagligt, før apparatet tages i brug.

**Udfør denne kontrol af beskyttelseskærmens sikkerhedsfunktion i henhold til følgende:**

- 1 Tænd for apparatet. Indikatorlampen skal lyse grønt.
- 2 Tag beskyttelseskærmen væk ved at trykke knappen ned.
- 3 Prøv at hæfte papir med afmonteret beskyttelseskærm.

Hvis hæftning sker, selvom beskyttelseskærmen er afmonteret, skal strømmen til apparatet øjeblikkeligt afbrydes, og apparatet sendes til reparation.

### Rengøring

**Rengør apparatet efter behov i henhold til følgende:**

- 1 Fjern adapteren ved at trække ledningerne ud.
- 2 Rengør apparatet og adapteren efter behov ved at puste småpartikler og papirrester bort.
- 3 Ved kraftig tilsmudsning: Tør apparatet og adapteren af med en let fugtig klud.
- 4 Eventuelle løse hæfteklammer i apparatet rystes ud ved at løfte apparatet op og vende det til forskellige sider. Hæfteklammene vil da falde ud gennem hullet i apparatets bund.

## FEJLFINDING

### Fejlagtig bøjning af hæfteklamme

Hvis hæfteklammerne bøjes utilstrækkeligt eller folder sammen over hæfteobjektet, kan der være tale om følgende fejl:

- For tykt hæfteobjekt. Mindst 3 mm af hæfteklammernes ben skal trænge igennem hæfteobjektet for at opnå den bedste hæftning.
- For hårdt hæfteobjekt.
- Anvend altid originale Rapid hæfteklammer.
- Løse hæfteklammer i mekanismen. Send apparatet til serviceeftersyn.

### Hæftfunktion udløses, men apparatet hæfter ikke.

- Ikke flere hæfteklammer i magasinet. Den røde lampe lyser. Skift magasinet i henhold til anvisningerne.
- Skift forsigtigt de defekte hæfteklammer. Skær af i båndtapen med en skarp kniv. Fjern de bortskårede hæfteklammer og flyt hæfteklammebåndet frem.
- Anvend altid originale Rapid hæfteklammer med korrekt mærkning.
- Magasinet er ødelagt eller slidt. Udskift i henhold til anvisningerne.

### Hæftfunktion udløses ikke.

- Manglende strømforsyning.  
Kontroller, at adapteren er tilsluttet apparatet og stikkontakten.  
Kontroller, at lampen lyser med konstant grønt lys.  
Kontroller, at der er spænding i stikkontakten (der kan være sprunget en sikring).
- Kontroller, at udløseren kan fjedre tilbage efter hæftning.
- Apparatet er beskadiget. Send apparatet til serviceeftersyn.
- Lampen blinker rødt eller grønt. Send apparatet til serviceeftersyn.

### Forholdsregler ved afbrudt hæftning

Er hæftningen afbrudt kan det have forskellige årsager. F.eks. strømafbrydelse eller at adapterledningen utilsigtet er trukket ud. Hvis en hæftecyklus afbrydes, skal følgende overholdes:

1. Sørg for, at apparatet tilsluttes spændingsnettet. F.eks. sættes ledningen i, hvis den er trukket ud.
2. Fjern beskyttelsesskærmen ved at trykke knappen ned og trække skærmen udad.
3. Tag magasinet ud.
4. Tag hæfteobjektet ud.
5. Monter et nyt magasin.

Bemærk! Det gamle magasin skal håndteres af uddannet personale.

## TEKNISKE DATA

Fuldstændig betegnelse	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Bredde	120 mm	120 mm
Længde	245 mm	245 mm
Højde	157 mm	160 mm
Vægt	2,2 kg	2,2 kg
Maks. kapacitet (80 g kopipapir)	50 ark	80 ark
Maks. hæftedybde	50 mm	50 mm
Type hæfteklammer	Se magasinets front	
Antal hæfteklammer i magasinet	5000	5000
Adapter:	Brug kun adapteren iht. Informationerne på datapladen (B)	
Effekt/Strøm, adapter	Se adapterens dataplade	

Ved hæftning med maksimal frekvens, 50 hæfteklammer/min. (24000 hæfteklammer/8h, se eks. i figur 7) er det tilsvarende lydniveau på 68 db(A).

Måling af lydniveau udføres i henhold til ISO 7779 med supplerende forslag „Electrical staplers:Noise test code“.

Grænseværdien på 70 dB(A) lydniveau er et krav i Tyskland for maksimalt lydniveau i almindelige lokaleforhold i forretninger, check-in i lufthavne, receptioner og lignende.



## JOHDANTO

Tämä käyttöohje koskee malleja Rapid 5050e ja 5080e.

Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa.

Käyttöohje sisältää turvallisuusmääräykset ja siinä kuvataan laitteen turvallisuuden kannalta tärkeiden osien tarkistus. Lisäksi käyttöohjeessa on laitteen oikeaa käyttöä ja huoltoa koskevia tietoja. Kuvat on kannen auki taitettavalla sivulla.

## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Laitteen käyttö on sallittu ainoastaan henkilöille, jotka tuntevat turvallisuusmääräykset ja tässä käyttöohjeessa kuvattujen laitteiden oikeat käyttötavat.
- Laitetta tulee käyttää ainoastaan mukana tulevan adapterin kanssa (B)
- Visiirin on oltava kiinnitetty nidonnan aikana.
- Visiirin alle saa asettaa ainoastaan nidottavat paperit tai muun nidottavan materiaalin.
- Nitominen ei saa olla mahdollista, jos visiiri on auki. Varmista tämä päivittäin luvun „Turvatoimintojen tarkistus“ ohjeiden mukaisesti.
- Laite on irroitettava sähköverkosta ennen laitteen siirtämistä.
- Laitetta ei saa altistaa kosteudella eikä sitä saa sijoittaa paikkaan, jossa se altistuu sateelle tai roiskevedelle.
- Korjaukset ja muut toimenpiteet, paitsi ne jotka ovat kuvattu käyttöohjeessa, saa tehdä ainoastaan Isaberg AB:n valtuuttama henkilö.
- Jos laite tai sen sähköliitäntä toimii virheellisesti tai vahingoittuu, laite on toimitettava valtuutetun huoltohenkilön korjattavaksi.

## SYMBOLIT

### Käyttöohjeen symbolit



Lue käyttöohje huolellisesti ja ymmärrä sen sisältö ennen laitteen käyttöä.



Varoitus. Turvallisuuden kannalta tärkeät tiedot ovat merkitty tällä symbolilla.

## Laitteen symbolit

### Katso kuva 1.

- A** Sormia ei saa työntää visiirin alle
- B** Tyypikilpi, jossa seuraavat tiedot:

Valmistaja  
Laitteen tyyppikuvaus  
Sarjanumero  
Adapteri  
Maksimi niittimäärä/minuutti  
EU-direktiivien mukaisuuden ilmaiseva  
CE-merkintä  
Valmistusvuosi

- C** ETL hyväksyty (Tämä merkki löytyy ainoastaan tietyissä maissa myytävissä malleissa.)

## Adapterissa olevat symbolit

### Katso kuva 1.

- D** Tyypikilpi, jossa seuraavat tiedot:

Valmistaja.  
Tyypimerkintä.  
Sähkötiedot.  
Tyypihyväksynnän merkit.  
EU-direktiivien mukaisuuden ilmaiseva  
CE-merkintä  
Valmistusvuosi

## KUVAUS

Rapid 5050e/5080e on sähkökäyttöinen pöytänitomakone. Kone toimii automaattisesti, kun nidottava kappale työnnetään nidonta-asentoon visiirin alle.

### Laitteen osat ovat eritelty kuvassa 2.

- |          |                         |          |                           |
|----------|-------------------------|----------|---------------------------|
| <b>A</b> | Varoituskilpi           | <b>H</b> | Varoitusvalo              |
| <b>B</b> | Nitojan tyypikilpi      | <b>J</b> | Alasimen kiinnityskiskot  |
| <b>C</b> | Merkinnät               | <b>K</b> | Niitin syvyyden säätövipu |
| <b>D</b> | Adapterin tyypikilpi    | <b>L</b> | Adapter                   |
| <b>E</b> | Visiirin lukituspainike | <b>M</b> | Jalkalaukaisimen liitin   |
| <b>F</b> | Visiiri                 | <b>N</b> | Adapterin liitin          |
| <b>G</b> | Lipas                   |          |                           |

## LISÄVARUSTEET

Poljin nidonnan jalkalaukaisua varten. Kun poljin on asennettu, sisäinen laukaisin ei ole käytössä, mutta sitä voi käyttää nidottavan materiaalin pysäyttimenä. Alasin nidottavan materiaalin tukemiseksi.

## ASENTAMINEN

### Asenna Rapid 5050e/5080e seuraavasti:

- 1 seta laite tukevalle, vaakasuoralle alustalle. Laitteen on oltava tasaisella ja puhtaalla pinnalla siten, että sen jalat kiinnittyvät alustaan.
- 2 Tarkista, että käytät oikeaa adapteria. Katso laitteen tyyppikilpi (B).
- 3 Kytke adapterin verkkojohto pistorasiaan ja pienjännitejohto laitteen liitimeen(N)

## KÄYTTÖ

### Kasetin vaihto

Kun nitomanastakasetissa on ainoastaan 19 nastaa jäljellä, ilmaisivalon (H) väri vaihtuu vihreästä punaiseksi. Vaihda nitomanastakasetti (G) seuraavasti:

### Katso kuvia 2 ja 3:

#### Tarvittaessa vaihda nitomanastakasetti kuvan 3 mukaisesti:

- 1 Paina visiirin (F) lukituspainiketta (E) ja poista visiiri.
- 2 Ota kiinni kasetin yläosasta ja vedä se ulos vaakasuoraan.
- 3 Asenna uusi kasetti paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- 4 Kiinnitä visiiri. Varmista, että visiirin etuosa on oikeassa asennossa ja että lukituspainike lukittuu.
- 5 Ilmaisivalon väri on nyt vihreä ja voit aloittaa nidonnan.

### Laukaisimen asennon säätäminen

#### Katso kuva 3.

Sääda nitomanastan ja nidottavan materiaalin välinen etäisyys määrittämällä nidontasyvyys säätimen (K) avulla. Etäisyyden voi lukea säätimen yläpuolella olevasta asteikosta. Huomaa, että nidonta kulmasta ja reunasta saattavat vaatia eri asetukset.

## Nidonta

### Suorita nidonta seuraavasti:

- 1 Varmista, että säädin (K) on asetettu oikeaan nidontasyvyyteen.
- 2 Kytke laitteeseen virta. Ilmaisivalon (H) on oltava vihreä.



**Varoitus:** Visiirin alle saa työntää ainoastaan nidottavaa materiaalia!

- 3 Työnnä nidottava materiaali nidonta-asentoon siten, että laukaisin painuu sisään.
- 4 Kun nidonta on valmis, sammuta laite vetämällä adapterin johto irti pistorasiasta.

## YLLÄPITO

### Turvallisuustoimintojen tarkistus

Visiirin turvallisuustoiminnon tarkistaminen on turvallisuustoimenpide, joka on tehtävä päivittäin..

#### Tarkista visiirin turvallisuuskatkaisimen toiminta seuraavasti:

- 1 Kytke laitteeseen virta. Ilmaisivalon on oltava vihreä.
- 2 Poista visiiri painamalla sen painike alas.
- 3 Yritä nittoa paperi visiirin ollessa irti.

Jos nidonta onnistuu, vaikka visiiri on irti, laite on sammutettava heti ja vietävä korjattavaksi.

### Puhdistus

#### Puhdista laite tarvittaessa seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- 1 Irrota adapteri vetämällä sen johdot irti.
- 2 Puhdista laite ja adapteri tarvittaessa puhaltamalla pöly ja paperiroskat pois.
- 3 Jos laite on erittäin likainen, se on puhdistettava kostutetulla kankaalla.
- 4 Jos laitteessa on irronneita niittejä, poista ne nostamalla laite ja kääntämällä sitä eri suuntiin. Niitit valuvat tällöin pois laitteen pohjassa olevan reiän kautta.

## VIANETSINTÄ

### Nitomanastan virheellinen taipuminen

Jos nitomanasta ei taivu riittävästi tai se puristuu kasaan nidottavan materiaalin päälle, syyinä saattaa olla jokin seuraavista:

- Nidottava materiaali on liian paksu. Paras nidontatuloks saavutetaan, kun nitomanastan jalka tunkeutuu vähintään 3 mm nidottavan materiaalin läpi.
- Nidottava materiaali on liian kovaa.
- Käytä aina alkuperäisiä Rapid-kasetteja.
- Mekanismissa on irtonaisia niittejä. Vie laite huoltoon.

### Laukaisin laukaisee, mutta laite ei nido

- Kasetti on tyhjä. Punainen valo palaa. Vaihda kasetti ohjeiden mukaisesti.
- Nitomanasta on juuttunut poistoaukkoon. Vaihda kasetti tai puhdistu se varovasti. Leikkaa niitti terävällä veitsellä tai vastaavalla. Poista irronneet niitit ja vedä niittinauhaa eteenpäin.
- Käytä aina alkuperäisiä Rapid-kasetteja, joissa on oikea merkintä.
- Kasetti on vahingoittunut tai kulunut. Vaihda kasetti ohjeiden mukaisesti.

### Laukaisin ei laukaise

- Laite ei saa sähkövirtaa. Tarkista, että adapteri on kytketty laitteeseen ja sähkövirtaan. Tarkista, että valo palaa tasaisesti vihreänä. Tarkista, että pistorasiassa on virta (sulake on saattanut palaa).
- Tarkista, että laukaisin palautuu nidonnan jälkeen.
- Laite on vahingoittunut. Vie laite huoltoon.
- Valo vilkkuu punaisena tai vihreänä. Vie laite huoltoon.

### Toimet keskeytyneet nidonnan yhteydessä

Nidonta voi keskeytyä monista eri syistä. Esimerkiksi sähkökatkos tai adapterijohdon irtoaminen vahingossa saattaa aiheuttaa toiminnan keskeytymisen. Jos nidonta keskeytyy, toimi seuraavasti:

1. Varmista, että laitteeseen tulee sähkövirtaa. Esim. sähköjohto on irronnut.
2. Poista visiiri painamalla painiketta ja vetämällä visiiriä pois päin.
3. Poista kasetti
4. Poista nidottava materiaali.
5. Asenna uusi kasetti.

Huomautus: Valtuutettu huoltohenkilö voi korjata viallisen kasetin.

## TEKNISET TIEDOT

Laitteiden kuvaus	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Leveys	120 mm	120 mm
Pituus	245 mm	245 mm
Korkeus	157 mm	160 mm
Paino	2,2 kg	2,2 kg
Enimmäiskapasiteetti (80 g kopiointipaperi)	50 arkkia	80 arkkia
Maksimi nidontasyvyys	50 mm	50 mm
Nitomanastakasetin malli	Katso kasetin etuosasta	
Nitomanastojen määrä lippaassa	5000	5000
Käytä ainoastaan adapteria, Teho ja virta, adapteri	joka on mainittu nitojan tyyppiluokassa Katso adapterin tyyppikilpi	

Nidottaessa suurimmalla nopeudella, 50 niittiä/minuutti (24 000 niittiä/8tuntia, kuvan 7 esimerkki), vastaava melutaso on 68 db(A).

Melumittaukset on tehty standardin ISO 7779 ja sen liitteen „Electrical staplers:Noise test code“ mukaisesti.

Raja-arvo 70 dB(A) vastaava melutaso on saksalainen vaatimus yleisten tilojen, esimerkiksi liikehuoneistojen, lentokenttien lähtöselvitysten ja vastaanottojen, enimmäismelutasoksi

## EINLEITUNG

In dieser Bedienungsanleitung werden die Heftgeräte Rapid 5050e und Rapid 5080e beschrieben.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Heftgerät benutzen. Diese Anleitung enthält Sicherheitsvorschriften und Anweisungen zur Kontrolle sicherheitsrelevanter Teile. Zudem enthält sie Hinweise zum ordnungsgemäßen Gebrauch und zur Wartung des Heftgeräts.

Die Abbildungen befinden sich auf dem ausfaltbaren Deckblatt.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Das Heftgerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit denen in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Hinweisen zum ordnungsgemäßen Gebrauch vertraut sind.
- Das Heftgerät darf nur zusammen mit dem im Lieferumfang enthaltenen und auf dem Typenschild (B) angegebenen Netzteil benutzt werden.
- Die Schutzblende muss während des Heftens immer an der Maschine angebracht sein.
- Unter die Schutzblende darf nur Papier oder anderes Heftgut geschoben werden.
- Ohne angebrachter Schutzblende darf kein Heften möglich sein. Überprüfen Sie dies täglich gemäß den Anweisungen unter „Sicherheitsfunktionen überprüfen“.
- Bevor das Heftgerät bewegt wird, muss es ausgeschaltet werden.
- Das Heftgerät darf keiner Art von Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Es muss an einem Ort aufgestellt werden, an dem es vor Regen oder Spritzwasser geschützt ist.
- Reparaturen oder andere Maßnahmen, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, müssen von Servicepersonal durchgeführt werden, das von Esselte Leitz, Tochterunternehmen oder Vertretern autorisiert wurde.
- Fehler oder Schäden am Heftgerät oder den elektrischen Anschlüssen dürfen nur von befugtem Servicepersonal behoben werden.

## SYMBOLE

### Symbole in dieser Anleitung



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Heftgerät benutzen.



Warnhinweis: Diesem Symbol folgen sicherheitsrelevante Informationen.

## Symbole auf dem Heftgerät

### Siehe Abbildung 1.

- A** Finger nicht unter die Schutzblende stecken.
- B** Typenschild mit folgenden Informationen:
  - Hersteller
  - Typenbezeichnung des Heftgeräts
  - Seriennummer
  - Netzteil
  - Maximale Anzahl an Heftungen pro Minute
  - CE-Konformitätskennzeichnung gemäß EU-Richtlinie
  - Herstellungsjahr
- C** ETL-Kennzeichnung (Diese Kennzeichnung befindet sich an Geräten, die in bestimmten Ländern vertrieben werden.)

## Symbole auf dem Netzteil

### Siehe Abbildung 1.

- D** Typenschild mit folgenden Informationen:
  - Hersteller
  - Typenbezeichnung
  - Elektrische Kenndaten
  - Kennzeichnung zur Typengenehmigung
  - CE-Konformitätskennzeichnung gemäß EU-Richtlinie
  - Herstellungsjahr

## BESCHREIBUNG

Das Rapid 5050e bzw. 5080e ist ein elektrisches Tischheftgerät. Das Heften erfolgt automatisch, wenn das Heftgut in Heftposition unter die Schutzblende geschoben wird.

### Die Geräteteile sind in Abbildung 2 dargestellt.

- A** Warnaufkleber
- B** Typenschild des Heftgeräts
- C** Kennzeichnungen
- D** Typenschild des Netzteils
- E** Verriegelungsknopf der Schutzblende
- F** Schutzblende
- G** Klammerkassette
- H** LED-Anzeige für Füllstand Heftklammern
- J** Montagenut für den Auflagetisch
- K** Hebel zum Einstellen der Hefttiefe
- L** Netzteil
- M** Anschluss für das Fußpedal
- N** Anschluss für das Netzteil

## ZUBEHÖR

Fußpedal zum Betätigen des Heftgeräts. Bei angeschlossenem Fußpedal ist der interne Auslöser deaktiviert.  
Auflagetisch für das Heftgut.

## AUFBAU

### Rapid 5050e bzw. 5080e werden wie folgt aufgebaut:

- 1 Stellen Sie das Heftgerät auf eine stabile, waagerechte Oberfläche. Das Gerät muss auf eine ebene und saubere Oberfläche gestellt werden, sodass die Füße festen Kontakt zur Oberfläche haben.
- 2 Achten Sie darauf, dass das passende Netzteil verwendet wird. Siehe Typenschild (B).
- 3 Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schließen Sie das Netzteil über die Niederspannungsbuchse (N) an das Heftgerät an.

## BETRIEB

### Klammerkassette auswechseln

Wenn sich in der Kassette nur noch 19 Heftklammern befinden, wechselt die Farbe der LED-Anzeige (H) von Grün zu Rot. Wechseln Sie die Klammerkassette (G) wie folgt aus.

### Siehe Abb. 2 und Abb. 3.

### Befüllen Sie die Maschine bei Bedarf mit Heftklammern gemäß Abbildung 3:

- 1 Press the visor (F) locking knob (E) and remove the visor. Drücken Sie den Verriegelungsknopf (E) der Schutzblende (F), und nehmen Sie die Schutzblende ab.
- 2 Halten Sie die Klammerkassette am oberen Teil fest, und ziehen Sie sie in waagerechter Richtung heraus.
- 3 Setzen Sie in umgekehrter Schrittreihenfolge eine neue Klammerkassette ein.
- 4 Bringen Sie die Schutzblende wieder an. Achten Sie darauf, dass der vordere Teil der Schutzblende richtig positioniert ist und der Verriegelungsknopf einrastet.
- 5 Jetzt leuchtet die LED-Anzeige wieder grün und das Heftgerät ist betriebsbereit.

### Auslöseabstand einstellen

### Siehe Abb. 3.

Der Abstand zwischen Heftklammer und Rand des Heftguts wird über den Hebel (K) zum Einstellen der Hefttiefe festgelegt. Der Abstand kann an der Skala über dem Hebel abgelesen werden.

Beachten Sie, dass für Eck- und Randheftungen unterschiedliche Positionen notwendig sein können.

## Heften

### Heften Sie das Heftgut wie folgt zusammen:

- 1 Überprüfen Sie, ob der Hebel (K) auf der richtigen Hefttiefe steht.
- 2 Schließen Sie das Heftgerät an das Stromnetz an. Die LED-Anzeige (H) leuchtet grün.



**Warnung:** Nur das Heftgut darf unter die Schutzblende geschoben werden.

- 3 Bewegen Sie das Heftgut vorwärts in die Heftposition, sodass der Auslöser gedrückt wird.
- 4 Nach dem Heften das Gerät vom Stromnetz trennen.

## WARTUNG

### Sicherheitsfunktionen überprüfen

Die Funktionsfähigkeit der Schutzblende ist aus Sicherheitsgründen täglich vor Inbetriebnahme des Heftgeräts zu kontrollieren.

### Überprüfen Sie den Sicherheitsschalter der Schutzblende wie folgt:

- 1 Schließen Sie das Heftgerät an das Stromnetz an.
- 2 Drücken Sie den Verriegelungsknopf der Schutzblende, und nehmen Sie die Schutzblende ab.
- 3 Testen Sie, ob das Heftgerät mit abgenommener Schutzblende Papier zusammenheftet. Wenn sich das Heftgerät ohne Schutzblende betreiben lässt, müssen Sie es sofort vom Stromnetz abtrennen und zur Reparatur einsenden.

### Reinigung

### Bei Bedarf sollte das Heftgerät wie folgt gereinigt werden:

- 1 Ziehen Sie das Kabel des Netzteils aus dem Heftgerät und der Steckdose.
- 2 Reinigen Sie das Heftgerät, indem Sie Staub und Papierrückstände wegblasen.
- 3 Wenn das Heftgerät stark verschmutzt ist, müssen Sie es mit einem feuchten Tuch reinigen.
- 4 Wenn sich lose Heftklammern im Heftgerät befinden, heben Sie das Gerät an und schütteln Sie es in verschiedene Richtungen. Die Heftklammern fallen durch die Löcher im Boden des Heftgeräts heraus.

## FEHLERBEHEBUNG

### Die Heftklammern sind nicht ausreichend gebogen

Wenn eine Heftklammer nicht ausreichend gebogen ist oder über dem Heftgut verbogen wurde, können folgende Fehler aufgetreten sein:

- Das Heftgut ist zu dick. Die Klammerschenkel müssen mindestens 3 mm aus dem Heftgut herauschauen, damit ein zufriedenstellendes Heftergebnis erzielt werden kann.
- Das Heftgut ist zu hart.
- Benutzen Sie immer die richtige Originalkassette von Rapid.
- Im Mechanismus befinden sich lose Heftklammern. Senden Sie die Maschine zur Reparatur ein.

### Das Heftgerät löst aus, heftet jedoch nicht

- Die Klammerkassette ist leer. Die LED-Anzeige leuchtet rot. Wechseln Sie die Klammerkassette gemäß der Anleitung aus.
- Eine Heftklammer klemmt im Mechanismus fest. Wechseln Sie die Klammerkassette aus, oder entfernen Sie vorsichtig die Heftklammer. Im letzteren Fall schneiden Sie das Heftband mithilfe eines scharfen Messers oder etwas ähnlichem durch. Entnehmen Sie die abgeschnittenen Heftklammern, und schieben Sie das Heftband nach vorn.
- Benutzen Sie immer die passende Originalkassette von Rapid mit der richtigen Kennzeichnung.
- Die Klammerkassette ist beschädigt oder abgenutzt. Wechseln Sie die Klammerkassette gemäß der Anleitung aus.

### Das Heftgerät löst nicht aus

- Keine Stromversorgung.  
Überprüfen Sie, ob das Netzteil an das Heftgerät und an das Stromnetz angeschlossen ist.  
Überprüfen Sie, ob die LED-Anzeige dauerhaft grün leuchtet.  
Überprüfen Sie, ob an der Steckdose Spannung anliegt (eine Sicherung könnte defekt sein).
- Überprüfen Sie, ob der Auslöser beim Heften zurückfedert.
- Das Heftgerät ist beschädigt. Senden Sie es zur Reparatur ein.
- Die LED-Anzeige blinkt grün oder rot. Senden Sie das Heftgerät zur Reparatur ein.

## Maßnahmen bei Unterbrechung des Heftvorgangs

Unterschiedliche Gründe können zur Unterbrechung des Heftvorgangs führen, wie z. B. ein Stromausfall oder das Herausziehen eines Steckers. Wenn ein Heftvorgang abgebrochen wurde, gehen Sie wie folgt vor:

1. Überprüfen Sie, ob das Heftgerät an das Stromnetz angeschlossen ist. Stecken Sie z. B. den Stecker wieder ein, wenn er herausgezogen wurde.
2. Drücken Sie den Verriegelungsknopf der Schutzblende, und ziehen Sie die Schutzblende ab.
3. Entnehmen Sie die Klammerkassette.
4. Entnehmen Sie das Heftgut.
5. Legen Sie eine neue Klammerkassette ein.

Hinweis: Die defekte Klammerkassette kann vom Servicepersonal repariert werden.

## TECHNISCHE DATEN

Vollständige Bezeichnung	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Breite	120 mm	120 mm
Länge	245 mm	245 mm
Höhe	157 mm	160 mm
Gewicht	2,2 kg	2,2 kg
Max. Kapazität (Kopierpapier, 80 g/m <sup>2</sup> )	50 Blatt	80 Blatt
Max. Hefttiefe	50 mm	50 mm
Klammerkassettentyp	Siehe Kassettenvorderseite.	
Anzahl an Heftklammern in der Klammerkassette	5000	5000
Netzteil:	Nur das auf dem Typenschild (B) des Heftgeräts aufgeführte Netzteil benutzen.	
Stromversorgung, Netzteil	Siehe Typenschild des Netzteils	

Bei Nutzung mit maximaler Heftfrequenz von 50 Klammern/min (Beispiel in Abb. 7: 24.000 Klammern/8 h) liegt der Geräuschpegel bei 68 dB (A).

Die Messungen des Geräuschpegels wurden in Übereinstimmung mit ISO 7779, sowie dem Ergänzungsentwurf „Elektrische Hefter: Geräuschtest-Richtlinie“ durchgeführt.

In Deutschland gilt an gemeinsam genutzten Orten wie Geschäften, Abfertigungshallen in Flughäfen, Empfangsbereiche usw. ein maximaler Geräuschpegel von 70 dB (A).

## INLEIDING

Deze handleiding beschrijft de Rapid 5050e en 5080e. Lees deze handleiding aandachtig voordat u het apparaat gaat gebruiken. De handleiding bevat veiligheidsvoorschriften en beschrijvingen van onderdelencontroles die zeer belangrijk zijn voor de veiligheid, naast aanwijzingen voor een correct gebruik en onderhoud van het apparaat. De afbeeldingen vindt u terug op het uitvouwblad van de omslag.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Het apparaat mag uitsluitend worden bediend door personen die vertrouwd zijn met de veiligheidsvoorschriften en met de instructies voor het correcte gebruik van het apparaat die in deze gebruiksaanwijzing staan.
- Het apparaat mag enkel worden gebruikt met de meegeleverde adapter, zoals vermeld op het gegevensplaatje van het apparaat (B)
- Tijdens het nieten moet de beschermkap gemonteerd zijn.
- Voer uitsluitend de te nieten bladen (of andere te nieten voorwerpen) in, onder de beschermkap
- Nieten mag niet mogelijk zijn wanneer de beschermkap niet is gemonteerd. Controleer dit dagelijks zoals aangegeven in het hoofdstuk “De veiligheidsfunctie controleren”.
- Wanneer u het apparaat wilt verplaatsen, moet u het eerst uitschakelen.
- Het apparaat mag niet aan vocht worden blootgesteld. Het apparaat mag niet zo worden geplaatst dat het blootgesteld kan worden aan regen of spatten.
- Reparaties en andere maatregelen, naast deze beschreven in deze gebruiksaanwijzing, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door servicepersoneel dat daartoe is aangewezen door Isaberg AB, zijn ondernemingen of afgevaardigden.
- Herstellingen van defecten of beschadigingen van het apparaat of van de elektrische aansluitingen moeten door bevoegd onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.

## SYMBOLEN

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing



Lees de gebruiksaanwijzing grondig door en vergewis u ervan dat u deze begrijpt voor u het apparaat in gebruik neemt.



Waarschuwing. Dit symbool wordt gevolgd door informatie die van wezenlijk belang is voor de veiligheid.

## Symbolen op het apparaat

### Zie afbeelding 1.

- A** Steek nooit uw vingers onder de beschermkap.
- B** Kentekenplaatje met de volgende informatie:
  - Fabrikant.
  - Type-aanduiding apparaat.
  - Productienummer.
  - Adapter.
  - Maximaal aantal nieten per minuut.
  - CE-merkteken dat aangeeft dat aan de eisen van de EU-richtlijnen is voldaan
  - Bouwjaar.
- C** Het apparaat is ETL-gekeurd (Dit merkteken staat uitsluitend op apparaten die in bepaalde landen worden verkocht.)

## Symbolen op de adapter

### Zie afbeelding 1.

- D** Kentekenplaatje met de volgende informatie:
  - Fabrikant.
  - Type-aanduiding.
  - Elektrische gegevens.
  - Markering voor typegoedkeuring.
  - CE-merkteken dat aangeeft dat aan de eisen van de EU-richtlijnen is voldaan
  - Bouwjaar.

## BESCHRIJVING

De Rapid 5050e/5080e is een elektrisch aangedreven bureaunietmachine. Het nieten gebeurt automatisch wanneer het te nieten voorwerp in de nietpositie onder de beschermkap wordt geplaatst.

### Afbeelding 2 toont de verschillende onderdelen van het apparaat:

- A** Waarschuwingsteken
- B** Kentekenplaatje, nietapparaat
- C** Keurmerken
- D** Kentekenplaatje, adapter
- E** Vergrendelknop, beschermkap
- F** Beschermkap
- G** Magazijn
- H** Controlelampje ,nietjes bijna op'
- J** Spoor voor de bevestiging van de steunplaat
- K** Instelknop voor aanpassing van de diepte van het nietje
- L** Adapter
- M** Aansluiting voor nietpedaal
- N** Aansluiting voor adapter

## ACCESSOIRES

Pedaal om de nietbewerking met de voet te starten. Wanneer het pedaal aangesloten is, is de ingebouwde trekker uitgeschakeld.  
Steunplaat voor het te nieten voorwerp.

## INSTALLATIE

**De Rapid 5050e/5080e wordt als volgt geïnstalleerd:**

- 1 Plaats het apparaat op een stabiele horizontale ondergrond. Het apparaat moet op een effen en schoon oppervlak staan, zodat de voetjes vast staan op de ondergrond.
- 2 Controleer of de juiste adapter wordt gebruikt. Zie kentekenplaatje (B)
- 3 Steek de stekker van de adapter in het stopcontact en sluit zijn laagspanningskabel aan op de aansluiting (N) van het apparaat.

## BEDIENING

### Het nietjesmagazijn vervangen

Wanneer het magazijn nog maar 19 nietjes bevat, schakelt het controlelampje (H) van groen naar rood. Vervang het nietjesmagazijn (G) als volgt.

**Zie afbeelding 2 en 3:**

**Vul, wanneer nodig, het apparaat met nietjes zoals aangegeven op afbeelding 3:**

- 1 Druk op de vergrendelknop (E) van de beschermkap (F) en verwijder de beschermkap.
- 2 Neem het magazijn vast aan de bovenkant en schuif het horizontaal recht naar buiten.
- 3 Monteer het nieuwe magazijn in omgekeerde volgorde.
- 4 Monteer de beschermkap. Controleer of deze aan de voorkant correct zit en of de vergrendelknop omhoog klikt.
- 5 Het controlelampje staat nu op groen, en het nieten kan starten.

### De positie van de trekker instellen

**Zie afbeelding 3**

Om de afstand tussen de nietjes en de rand van het te nieten voorwerp in te stellen, regelt u de nietdiepte met de regelknop (K). U kunt deze maat aflezen op de schaal boven de regelknop. Houd er rekening mee dat nieten in de hoek of aan de kant mogelijk een verschillende positie vereisen.

## Nieten

**Om te nieten gaat u als volgt te werk:**

- 1 Zorg ervoor dat de regelknop (K) op de correcte nietdiepte is ingesteld.
- 2 Sluit het apparaat op het net aan. Het controlelampje (H) is nu groen.



**Waarschuwing!** Leg alleen het te nieten voorwerp onder de beschermkap.

- 3 Breng het te nieten voorwerp in de nietpositie, zodat de trekker wordt ingedrukt.
- 4 Wanneer u klaar bent met nieten, zet u het apparaat uit door de voedingskabel van de adapter uit het stopcontact te trekken.

## ONDERHOUD

### De veiligheidsfuncties controleren

De controle van de veiligheidsfunctie van de beschermkap is een veiligheidscontrole die elke dag moet gebeuren voordat het apparaat wordt gebruikt.

**De controle van de veiligheidsonderbreker moet als volgt worden uitgevoerd:**

- 1 Schakel het apparaat in.
- 2 Verwijder de beschermkap door zijn vergrendelknop in te drukken.
- 3 Probeer een blad papier te nieten, terwijl de beschermkap verwijderd is.

Als er geniet kan worden zonder de beschermkap, moet het apparaat onmiddellijk ontkoppeld worden en aangeboden worden voor reparatie.

### Schoonmaken

**Maak het apparaat indien nodig als volgt schoon:**

- 1 Verwijder de adapter door zijn kabels te ontkoppelen.
- 2 Maak het apparaat indien nodig schoon door stof en papiersnippers weg te blazen.
- 3 Als het apparaat erg vuil is, moet het worden schoongemaakt met een vochtige doek.
- 4 Wanneer er losse nietjes in het apparaat zitten, dient u het op te tillen, in verschillende richtingen te keren en te schudden. De nietjes vallen er dan uit via de gaten aan de onderzijde van het apparaat.



## PROBLEEMOPLOSSING

### De nietjes worden niet correct gebogen

Wanneer de nietjes onvoldoende worden gebogen of op het te nieten voorwerp in elkaar plooiën, kan dit te wijten zijn aan een van de volgende problemen:

- Te dik nietvoorwerp. Het beste resultaat wordt verkregen wanneer de pinnen van het nietje minimaal 3 mm door het voorwerp steken.
- Het te nieten voorwerp is te hard.
- Gebruik altijd een origineel Rapid-nietjesmagazijn.
- Er zitten losse nietjes in het mechanisme. Het apparaat heeft een servicebeurt nodig.

### Er vindt een nietbeweging plaats, maar het apparaat produceert geen nietjes

- Het magazijn is leeg. Het controlelampje staat op rood. Vervang het magazijn zoals aangegeven in de instructies.
- Er is een nietje vast komen te zitten in het mechanisme. Vervang het magazijn of verwijder voorzichtig het beschadigde nietje. Snij, in dat laatste geval, de tape eraf met een scherp mes of een gelijkaardig voorwerp. Verwijder de beschadigde nietjes en schuif de nietjesband op zijn plaats.
- Gebruik altijd originele Rapid-nietjesmagazijnen met de juiste markering.
- Het magazijn is beschadigd of versleten. Vervang het zoals aangegeven in de instructies.

### Er vindt geen nietbeweging plaats

- Er is geen stroom.  
Controleer of de adapter aangesloten is op het apparaat en op het stopcontact.  
Controleer of het controlelampje op groen staat en continu brandt.  
Controleer of er spanning is in het stopcontact (er kan een zekering gesprongen zijn).
- Controleer of de trekker terugveert na het nieten.
- Het apparaat is beschadigd. Het heeft een servicebeurt nodig.
- Het controlelampje knippert rood of groen. Het apparaat heeft een servicebeurt nodig.

### Maatregelen bij een onderbroken nietcyclus

De nietcyclus kan om verschillende redenen worden onderbroken, bijvoorbeeld bij stroomuitval of omdat een voedingskabel werd verwijderd. Indien de nietcyclus is onderbroken, kunt u de storing als volgt verhelpen:

1. Zorg ervoor dat het apparaat onder spanning staat. Bijvoorbeeld door de voedingskabel weer aan te sluiten als deze uit het stopcontact is getrokken.
2. Verwijder de beschermkap door zijn vergrendelknop in te drukken en de kap weg te trekken.

3. Verwijder het magazijn.

4. Verwijder het te nieten voorwerp.

5. Plaats een nieuw magazijn.

Let op! Het gebruikte magazijn kan door bevoegd onderhoudspersoneel worden gerepareerd.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Volledige benaming	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Breedte	120 mm	120 mm
Lengte	245 mm	245 mm
Hoogte	157 mm	160 mm
Gewicht	2,2 kg	2,2 kg
Max. capaciteit (80 g kopieerpapier)	50 bladzijden	80 bladzijden
Max. nietdiepte	50 mm	50 mm
Type nietjes	Zie voorzijde van het magazijn	
Aantal nietjes in het magazijn	5000	5000
Adapter:	Gebruik enkel de adapter zoals aangeduid op het ken tekenplaatje van de nietmachine (B)	
Vermogen/spanning adapter:	Zie kentekenplaatje adapter	

Wanneer met maximale frequentie wordt geniet, 50 nietjes/min (24000 nietjes/8 u, voorbeeld afb. 7), is het equivalente geluidsniveau 68 db(A).

Geluidmetingen uitgevoerd volgens ISO 7779 met aanvullend voorstel "Elektrische nietapparaten: geluidtestcode."

Het equivalente geluidsniveau 70 dB(A) is in Duitsland het maximum toegelaten geluidsniveau in openbare ruimtes zoals winkels, luchthavencheck-in, recepties e.d.

## INTRODUCTION

This Operator's Manual describes the Rapid 5050e and 5080e.

Read the operator's manual carefully before using the machine.


The manual contains safety regulations and descriptions of checks on parts which are critical for safety, together with directions for the correct use and maintenance of the machine. The figures can be found on the cover fold-out.

## SAFETY REGULATIONS

- The machine may only be used by personnel with knowledge of the safety regulations and correct handling as described in this manual.
- The machine must only be used with the supplied adapter noted on the machine data plate (B)
- The visor must be mounted at the machine when stapling.
- Only the papers (or other objects) to be stapled should be put into position under the visor.
- It must not be possible to staple without the visor mounted. Check on this every day as described in the section "Checking safety functions".
- The machine must be turned off before it is moved.
- The machine must not be subjected to moisture. It must not be located in a position where rain or splashes of water can fall on it.
- Repairs and other measures, besides those described in this manual, must be carried out by service personnel authorised by Isaberg AB, its companies or agents.
- Repair of faults or damage to the machine or its electrical connection must be carried out by authorised service personnel.

## SYMBOLS

### Symbols in this manual

 Read the operator's manual carefully and make sure you understand it properly before using the machine.



Warning text. Information critical for safety follows after this symbol.

## Symbols on the machine

See figure 1.

**A** Forbidden to put fingers underneath the visor.

**B** Rating plate with the following data:

- Manufacturer.
- Type designation of machine.
- Serial number.
- Adapter.
- Max. number of staples per minute.
- CE mark for compliance according to EU Directive
- Year of manufacture.

**C** ETL approval mark (This mark will be found on machines sold in certain countries).

## Symbols on the adapter

See figure 1.

**D** Rating plate with the following data:

- Manufacturer.
- Type designation.
- Electrical data.
- Marking for type approval.
- CE mark for compliance according to EU
- Year of manufacture.

## DESCRIPTION

The Rapid 5050e/5080e is an electrically powered desktop stapler. Stapling is automatic when the object to be stapled is pushed into position under the visor.

The parts of the machine are shown in figure 2.

**A** Warning decal  
**B** Data plate, stapler  
**C** Markings  
**D** Data plate, adapter  
**E** Locking knob, visor  
**F** Visor  
**G** Cassette

**H** Low staples warning light  
**J** Mounting groove for table  
**K** Lever for adjusting the staple depth  
**L** Adapter  
**M** Connection for pedal trigger  
**N** Connection for adapter

## ACCESSORIES

Pedal intended for triggering the stapling. When the pedal is connected, the internal trigger is disabled.  
Support table for the object to be stapled.

## INSTALLATION

### The Rapid 5050e/5080e is installed as follows:

- 1 Position the machine on a stable horizontal surface. The machine shall be placed on a smooth and clean surface so that the feet are fixed to the surface.
- 2 Check that the correct adapter is used. See data plate (B)
- 3 Insert the adapter's plug into the electric supply and the low voltage socket (N) to the machine.

## OPERATION

### Replacing the staple cassette

When only 19 staples are remaining in the cassette, the warning light (H) changes from green to red. Replace the staple cassette (G) as follows.

#### See fig. 2 and 3:

#### Fill the machine with staples when required as shown in figure 3:

- 1 Press the visor (F) locking knob (E) and remove the visor.
- 2 Hold the cassette in its upper part and pull it straight horizontally outwards.
- 3 Mount a new cassette in the opposite order.
- 4 Mount the visor. Check that its front part is correct positioned and that the locking knob snaps up.
- 5 The warning light shows green and the stapling can start.

### Adjusting the trigger position

#### See fig. 3

The distance between the staple and the edge of the stapling object is determined by adjusting the staple depth with the lever (K). The distance is read at the scale above the lever.

Note that corner stapling and edge stapling can require different positions.

## Stapling

### Stapling is performed as follows:

- 1 Check that the lever (K) is adjusted for the correct stapling depth.
- 2 Connect the machine to the electrical supply. The warning light (H) will show green.



**Warning:** Only the stapling object is allowed to be placed under the visor.

- 3 Move the stapling object forward to the stapling position so that the trigger is pushed in.
- 4 Disconnect the machine from the electrical supply when the stapling is performed.

## MAINTENANCE

### Checking safety functions

One of the safety checks that should be done every day before the machine is used is to check on the visor's safety function.

#### Check the visor's safety switch as follows:

- 1 Connect the machine to the electrical supply.
- 2 Remove the visor by pressing its knob.
- 3 Test whether or not the machine will staple a piece of paper with the visor removed.

If the machine operates without the visor it must be disconnected immediately and sent for repair.

### Cleaning

#### The machine should be cleaned when required as follows:

- 1 Remove the adapter by disconnecting its cables.
- 2 Clean the machine as required by blowing away dust and paper remnants.
- 3 If the machine is heavily soiled it should be cleaned with a moist rag.
- 4 If there are loose staples in the machine, lift it up and turn it in different positions when shaking it. The staples will fall out through the holes in the bottom of the machine.

## TROUBLE SHOOTING

### Staples not bent sufficiently

If the staple is insufficient bent or is folded over the object to be stapled, the following faults can have arisen:

- Stapling object too thick. At least 3 mm of the staple legs must penetrate through the object to ensure satisfactory results.
- Stapling object is too hard.
- Always use the correct original Rapid staple cassette.
- Loose staple in the mechanism. Send the machine for service.

### Stapling movement is triggered but the machine does not staple

- The cassette is empty. The warning light shows red. Replace the cassette according to the instructions.
- A staple has stuck in the mechanism. Replace the cassette or remove carefully the defect staple. In the last case, cut the staple tape with a sharp knife or similar. Remove the cut staples and feed the staple band forward.
- Always use the correct original Rapid staple cassette with the correct marking.
- The cassette is damaged or worn. Replace the cassette according to the instructions.

### Stapling movement not triggered

- No power supply.  
Check that the adapter is connected to the machine and to the electrical supply.  
Check that the on-off warning light shows steady green.  
Check that there is voltage at the electric socket (a fuse may have blown).
- Check that the trigger springs back again when stapling.
- The machine is damaged. Send it away for service.
- The warning light is flashing, green or red. Send the machine away for service.

### Measures at interrupted stapling cycle

A stapling cycle can be interrupted due to different reasons, e.g. powerfailure or a plug has been removed. An interrupted stapling cycle is measured as follows:

1. Check that the machine is connected to the power supply. E.g. reconnect the plug if it has been removed.
2. Remove the visor by pressing its knob and pull it outwards.
3. Remove the cassette.
4. Remove the object to be stapled.
5. Mount a new cassette.

Note! The defect cassette can be repaired by service personnel.

## TECHNICAL SPECIFICATION

Complete designation	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Width	120 mm	120 mm
Length	245 mm	245 mm
Height	157 mm	160 mm
Weight	2,2 kg	2,2 kg
Max. capacity (80g copying paper)	50 sheets	80 sheets
Max. stapling depth	50 mm	50 mm
Staple cassette type	See the front of the cassette	
No. of staples in the cassette	5000	5000
Adapter:	Use only adapter according to the stapler data plate (B)	
Power/Current, adapter	See the data plate of the adapter	

When stapling at maximum frequency, 50 staples/min (24000 staples/8h, example in fig. 7), the equivalent noise level is 68 db(A).

Noise measurements carried out according to ISO 7779 with supplementary proposal "Electrical staplers: Noise test code".

A maximum 70 dB(A) equivalent noise level is a requirement in Germany in general premises of such as, shops, airport check-in areas, receptions, and similar.

## INTRODUCTION

Ce mode d'emploi concerne les modèles Rapid 5050e et 5080e.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Ce mode d'emploi contient non seulement les consignes de sécurité et la description des marques des pièces critiques en termes de sécurité, mais également les instructions pour une utilisation et un entretien corrects de l'appareil. Les chiffres se trouvent dans l'encart pliable de la couverture.

## CONSIGNES DE SECURITE

- L'appareil ne peut être manié que par du personnel formé aux consignes de sécurité et à une utilisation correcte, telle que décrite dans ce manuel.
- L'appareil ne peut être employé qu'avec le type d'adaptateur indiqué sur la plaque signalétique (B).
- La visière doit être installée sur l'appareil lors de l'agrafage.
- Seules les feuilles (ou autres objets) destinées à être agrafées doivent être positionnées sous la visière.
- Il doit être impossible d'agrafer sans avoir installé la visière. Vérifier quotidiennement la présence de la visière, comme décrit dans le chapitre „Contrôle des équipements de sécurité“.
- En cas de déplacement, l'appareil doit être hors tension.
- L'appareil ne peut être soumis à l'humidité. Il doit être placé dans une position qui empêche tout contact avec l'eau.
- Les réparations et interventions, autres que celles décrites dans ce mode d'emploi, doivent être effectuées par des techniciens agréés d'Isaberg AB, ses filiales ou ses agents.
- Les réparations de vices ou les dégâts de l'appareil ou ses branchements électriques ne peuvent être pris en charge que par des techniciens agréés.

## SYMBOLES

### Symboles utilisés dans ce mode d'emploi



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et assurez-vous de l'avoir bien compris avant d'utiliser l'appareil.



Message d'avertissement. Des informations critiques en termes de sécurité suivent ce symbole.

## Symboles utilisés sur l'appareil

### Voir figure 1.

- A** Interdiction d'insérer les doigts sous la visière.
- B** Plaque signalétique, avec les informations suivantes:
  - Fabricant.
  - Modèle de l'appareil.
  - Numéro de série.
  - Adaptateur.
  - Nombre maximum d'agrafes par minute.
  - Marquage de conformité CE, en vertu de la directive européenne
  - Année de fabrication
- C** Certification CETL (ce marquage ne se trouve que sur des appareils commercialisés dans certains pays).

## Symboles utilisés sur l'adaptateur

### Voir figure 1.

- D** Plaque signalétique, avec les informations suivantes:
  - Fabricant.
  - Modèle.
  - Données électriques.
  - Marque d'agrément.
  - Marquage de conformité CE, en vertu de la directive européenne
  - Année de fabrication

## DESCRIPTION

La Rapid 5050e/5080e est une agrafeuse électrique de bureau. L'agrafage s'effectue automatiquement lorsque l'objet à agraffer est positionné sous la visière.

### Les pièces de l'appareil sont décrites à la Figure 2.

- A** Autocollant d'avertissement
- B** Plaque signalétique de l'agrafeuse
- C** Marquages
- D** Plaque signalétique de l'adaptateur
- E** Bouton de verrouillage de la visière
- F** Visière
- G** Casette
- H** Voyant de niveau faible d'agrafes
- J** Rainure de fixation à la table
- K** Levier de réglage de la profondeur d'agrafage
- L** Adaptateur
- M** Branchement de la pédale de déclenchement
- N** Branchement pour l'adaptateur

## ACCESSOIRES

Pédale destinée à déclencher l'agrafeuse. Lorsque la pédale est branchée, le déclenchement interne est désactivé.

Table de support pour l'objet à agraffer.

## INSTALLATION

### La Rapid 5050e/5080e s'installe comme suit:

- 1 Positionnez l'appareil sur une surface horizontale stable. L'appareil doit être posé sur une surface lisse et propre, afin que ses pieds adhèrent convenablement.
- 2 Assurez-vous d'utiliser l'adaptateur adéquat. Voir plaque signalétique (B).
- 3 Insérez la fiche de l'adaptateur dans la prise électrique et la prise basse tension (N) dans l'appareil.

## UTILISATION

### Remplacement de la cassette d'agrafes

Lorsqu'il ne reste que 19 agrafes dans la cassette, le voyant (H) vert devient rouge.

Pour remplacer la cassette d'agrafes (G), procédez comme suit:

#### Voir figures 2 et 3:

#### Rechargez l'appareil d'agrafes si nécessaire, voir figure 3:

- 1 Appuyez sur le bouton de verrouillage (E) de la visière (F) et retirez la visière.
- 2 Saisissez la cassette par le côté supérieur, et tirez-la vers vous horizontalement.
- 3 Placez une nouvelle cassette en répétant la procédure précédente en sens inverse.
- 4 Remplacez la visière. Vérifiez que l'avant de la visière est correctement positionné et que le bouton de verrouillage est bloqué.
- 5 Le voyant redevient vert, l'agrafage peut reprendre.

### Réglage de la position de déclenchement

#### Voir figure 3.

Pour définir la distance entre l'agrafe et le bord de l'objet à agraffer, réglez la profondeur d'agrafage à l'aide du levier (K). La distance est indiquée par les graduations au-dessus du levier.

Attention: les agrafages en coin et au bord peuvent nécessiter un positionnement différent.

## Agrafage

### Pour agraffer, procédez comme suit:

- 1 Vérifiez que le levier (K) est réglé sur la profondeur d'agrafage souhaitée.
- 2 Retirez la visière en appuyant sur le bouton de verrouillage.



**Avertissement:** Seul l'objet à agraffer peut se trouver sous la visière.

- 3 Avancez l'objet à agraffer vers la position d'agrafage, afin d'actionner le déclenchement.
- 4 Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique une fois l'agrafage terminé.

## ENTRETIEN

### Contrôle des équipements de sécurité

L'examen de la sécurité de la visière est un des contrôles de sécurité à effectuer tous les jours, avant d'utiliser l'appareil.

### Pour vérifier l'interrupteur de sécurité de la visière, procédez comme suit:

- 1 Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
- 2 Retirez la visière en appuyant sur le bouton de verrouillage.
- 3 Contrôlez si l'appareil continue à agraffer bien que la visière soit retirée.

Si la machine fonctionne en l'absence de la visière, mettez-la immédiatement hors tension et portez-la en réparation.

## Nettoyage

### Pour nettoyer l'appareil, procédez comme suit:

- 1 Débranchez et retirez l'adaptateur.
- 2 Nettoyez l'appareil en soufflant sur la poussière et les restes de papier.
- 3 Si l'appareil est fortement encrassé, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide.
- 4 En présence d'agrafes dans l'appareil, soulevez ce dernier, secouez-le et retournez-le dans tous les sens. Les agrafes tomberont au travers des orifices sous l'appareil.

## RESOLUTION DES PANNES

### Les agrafes ne sont pas suffisamment pliées

Causes probables d'un pli insuffisant des agrafes dans l'objet àagrafer:

- L'objet àagrafer est trop épais. Les pattes des agrafes doivent pénétrer d'au moins 3 mm dans l'objet pour obtenir un résultat satisfaisant.
- L'objet àagrafer est trop dur.
- Utilisez toujours les cassettes d'agrafes Rapid.
- Agrafes dans le mécanisme. Portez l'appareil en réparation.

### Le mouvement d'agrafage s'enclenche mais l'appareil n'agrafe pas

- La cassette est vide. Le voyant est rouge. Remplacez la cassette en suivant les instructions.
- Une agrafe est coincée dans le mécanisme. Remplacez la cassette ou retirez doucement l'agrafe défectueuse. Dans ce dernier cas, coupez le ruban d'agrafes à l'aide d'un couteau bien aiguisé, ou un objet similaire. Retirez les agrafes coupées et armez à nouveau le ruban d'agrafes.
- Utilisez toujours les cassettes d'agrafes Rapid, avec un marquage approprié.
- La cassette est endommagée ou usée. Remplacez la cassette en suivant les instructions.

### Le mouvement d'agrafage ne s'enclenche pas

- Absence d'alimentation électrique.  
Vérifiez que l'adaptateur est branché à l'appareil et à l'alimentation électrique.  
Vérifiez que le voyant marche-arrêt est vert.  
Vérifiez que la prise est sous tension (il se peut qu'un fusible ait sauté).
- Vérifiez que le mécanisme de déclenchement revienne en position lors de l'agrafage.
- L'appareil est endommagé. Portez l'appareil en réparation.
- Le voyant clignote, et est de couleur verte ou rouge. Portez l'appareil en réparation.

### Mesures à prendre en cas d'interruption du cycle d'agrafage

Un cycle d'agrafage peut s'interrompre pour différentes raisons, notamment suite à une panne de courant ou parce que la fiche a été débranchée. L'interruption d'un cycle d'agrafage s'évalue comme suit:

1. Vérifiez que l'appareil est branché à l'alimentation électrique. Par exemple, rebranchez la fiche si celle-ci a été débranchée.
2. **Tirez la visière vers vous, après avoir appuyé sur le bouton de verrouillage.**
3. Retirez la cassette.
4. Retirez l'objet àagrafer.
5. Insérez une nouvelle cassette.

Attention! La cassette endommagée ne peut être réparée que par un technicien autorisé.

## DONNEES TECHNIQUES

Intitulé complet	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Largeur	120 mm	120 mm
Longueur	245 mm	245 mm
Hauteur	157 mm	160 mm
Poids	2,2 kg	2,2 kg
Capacité max. (papier 80 g)	50 feuilles	80 feuilles
Profondeur max. d'agrafage	50 mm	50 mm
Type de cassette à agrafes	Voir l'avant de la cassette	
Nbre d'agrafes dans la cassette	5000	5000
Adaptateur:	N'utilisez que le type d'adaptateur indiqué sur la plaque signalétique (B).	

Puissance / courant de l'adaptateur Voir la plaque signalétique de l'adaptateur

En cas d'agrafage à vitesse maximum, 500 agrafes/min. (24 000 agrafes/8 h, exemple en fig. 7), le niveau de bruit équivalent est de 68 dB(A).

Les niveaux de bruit sont mesurés conformément à la norme ISO 7779 et sa proposition d'avenant „Electrical staplers: Noise test code“.

Dans les locaux publics, par exemple les magasins, les aéroports, les réceptions etc., un niveau sonore équivalent maximum de 70 dB(A) est une exigence en Allemagne.

## INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones describen las grapadoras Rapid 5050e y 5080e.

Lea las instrucciones antes de utilizar la máquina.

Las instrucciones incluyen medidas de precaución y control importantes para su seguridad, además de las instrucciones para el uso y mantenimiento correctos de la máquina.

Las figuras se encuentran en la página desplegable de la portada.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- La máquina sólo deben utilizarla aquellas personas que tengan conocimiento de las instrucciones de seguridad y su correcta utilización según se indica en este manual.
- La máquina sólo debe utilizarse con el adaptador incluido, tal como se indica en la base de la grapadora (B).
- El visor debe estar montado en la máquina para grapar.
- Introducir sólo el bloque de papel (u otro objeto) a grapar bajo el visor.
- No es posible grapar con el visor levantado. Compruébelo diariamente según el apartado „Control de las funciones de seguridad“.
- La máquina debe estar desconectada para desplazarla.
- Proteja la máquina contra la humedad. No la coloque donde haya riesgo de lluvia o salpicaduras de agua.
- Cualquier reparación o ajuste, aparte de los descritos en este manual, debe ser efectuado por personal técnico autorizado de Isaberg AB, sus empresas o agentes.
- La reparación de defectos de fabricación o averías de la máquina o de sus conexiones eléctricas debe ser relizada por personal técnico autorizado.

## SÍMBOLOS

### Símbolos que aparecen en este manual



Lea las instrucciones detenidamente y asegúrese de que las ha entendido antes de utilizar la máquina.



Texto de advertencia. Información importante para su seguridad después de este símbolo.

### Símbolos que aparecen en la máquina

#### Ver figura 1.

**A** Prohibido introducir los dedos bajo el visor.

**B** Rótulo con la siguiente información:

- Fabricante.
- Denominación de la máquina.
- Número de serie.
- Adaptador.
- Máx. número de grapados por minuto.
- Símbolo CE de conformidad con la directiva europea.
- Año de fabricación.

**C** Marca de aprobación ETL. (Esta marca sólo figura en las máquinas vendidas en ciertos países).

### Símbolos que aparecen en el adaptador

#### Ver figura 1.

**D** Rótulo con la siguiente información:

- Fabricante.
- Denominación.
- Datos eléctricos.
- Símbolos varios de conformidad.
- Símbolo CE de conformidad con la directiva europea.
- Año de fabricación.

## DESCRIPCIÓN

La Rapid 5050e/5080e es una grapadora eléctrica de sobremesa. El grapado se efectúa automáticamente cuando se introduce el objeto a grapar en la posición de grapado bajo el visor.

### La figura 2 muestra las partes de la máquina

**A** Símbolo de advertencia  
**B** Rótulo de datos, grapadora  
**C** Símbolos varios  
**D** Rótulo de datos, adaptador  
**E** Botón de cierre, visor  
**F** Visor  
**G** Cassette

**H** Indicador carga de grapas  
**J** Ranuras de montaje para mesa  
**K** Palanca de ajuste de profundidad de grapado  
**L** Adaptador  
**M** Conexión para pedal de disparo  
**N** Conexión para el adaptador



## ACCESORIOS

Pedal de disparo para el grapado. Cuando el pedal está conectado, el disparador incorporado queda desactivado.

Mesa de apoyo para el objeto a grapar.

## INSTALACIÓN

**La Rapid 5050e/5080e se instala según las siguientes instrucciones:**

- 1 Coloque la máquina en una superficie horizontal estable. La máquina debe colocarse sobre una superficie lisa y limpia de forma que las patas se fijen a la misma.
- 2 Compruebe que utiliza el adaptador adecuado. Ver rótulo de datos (B).
- 3 Conecte el enchufe a la corriente eléctrica y la toma de baja tensión (N) a la máquina.

## MANEJO

### Cambio de cassette de grapas

Cuando sólo quedan 19 grapas en el cassette, la luz del indicador de carga de grapas (H) pasa de verde a rojo. Cambie el cassette (G) siguiendo las siguientes instrucciones.

**Ver figuras 2 y 3.**

**Cargue la máquina con grapas tal como se indica en la figura 3:**

- 1 Presione el botón E del visor (F) y retire el visor
- 2 Sujete el cassette por su parte superior y tire de él horizontalmente hacia fuera.
- 3 Coloque el nuevo cassette en el orden opuesto.
- 4 Coloque el visor. Compruebe que su parte delantera quede correctamente colocada y que el botón de cierre quede encajado.
- 5 La luz del indicador de carga de grapas se mostrará ahora en verde y podrá empezar a grapar.

### Ajuste de la posición del disparador

**Ver figura 3.**

La distancia entre la grapa y el borde del papel se determina ajustando la profundidad de grapado con la palanca (K).

Tenga en cuenta que el grapado de esquina y el grapado de canto pueden requerir diferentes posiciones.

## Grapado

**El grapado se efectúa de la siguiente manera:**

- 1 Compruebe que la palanca (K) está ajustada para la profundidad de grapado deseada.
- 2 Conecte la máquina a la corriente eléctrica. La luz del indicador de carga de grapas (H) se mostrará en verde.



**Advertencia:** únicamente debe colocarse bajo el visor el objeto a grapar.

- 3 Introduzca el objeto a grapar en la posición de grapado de forma que se presione el disparador.
- 4 Una vez concluido el grapado desconecte la máquina de la corriente eléctrica.

## MANTENIMIENTO

### Control de las funciones de seguridad

Una de los controles que deben hacerse a diario antes de utilizar la máquina es comprobar la función de seguridad del visor.

**Compruebe el interruptor de seguridad del visor de la siguiente manera:**

- 1 Conecte la máquina a la corriente eléctrica.
- 2 Extraiga el visor presionando su botón.
- 3 Pruebe a grapar un papel con el visor retirado.

Si la máquina funciona sin el visor colocado debe desconectarse inmediatamente y enviarse para reparar.

### Limpieza

**La máquina debe limpiarse cuando sea necesario de la siguiente manera:**

- 1 Retire el adaptador desconectando sus cables
- 2 Limpie la máquina eliminando el polvo y restos de papel.
- 3 Si la máquina está muy sucia deberá limpiarla con un trapo húmedo
- 4 Si hay grapas sueltas dentro de la máquina levántela y agítela en distintos sentidos. Las grapas caerán hacia fuera por los agujeros de la parte inferior de la máquina.

## LOCALIZACIÓN DE FALLOS

### Doblado incorrecto

Si no se dobla suficientemente la grapa o si ésta se arruga sobre el objeto grapado, puede deberse a alguna de las siguientes causas:

- El objeto a grapar es demasiado grueso. Al menos 3 mm de pata de grapa deben sobresalir del objeto grapado para asegurar un resultado satisfactorio.
- El objeto a grapar es demasiado duro.
- Utilice siempre cassettes de grapas originales Rapid.
- Grapas sueltas en el mecanismo. Envíe la máquina al servicio técnico.

### Se produce el movimiento de grapado pero la máquina no grapa

- El cassette está vacío. La luz del indicador de carga de grapas se muestra en rojo. Cambie el cassette según las instrucciones.
- Se ha atascado una grapa en el mecanismo. Cambie el cassette o retire cuidadosamente la grapa atascada. En el segundo caso, corte la cinta de la tira de grapas con un cuchillo afilado o similar. Retire las grapas cortadas y alimente la tira de grapas.
- Utilice siempre cassettes de grapas originales Rapid con la marcación correcta.
- El cassette está dañado o desgastado. Cambie el cassette según las instrucciones.

### No se produce el movimiento de grapado

- No hay alimentación de corriente. Compruebe que el adaptador está conectado a la máquina y a la corriente eléctrica. Compruebe que la luz del indicador está encendido con luz verde. Compruebe que hay tensión en la toma a corriente (puede haberse fundido un fusible).
- Compruebe que el muelle del disparador salta hacia atrás después del grapado.
- La máquina está dañada. Envíela al servicio técnico.
- La luz del indicador parpadea, en verde o en rojo. Envíe la máquina al servicio técnico.

### Medidas a tomar cuando se ha interrumpido el ciclo de grapado

Un ciclo de grapado puede interrumpirse por diferentes razones tales como un corte de corriente o porque se desenchufe accidentalmente el cable del adaptador. Si se interrumpe un ciclo de grapado proceda de la siguiente manera:

1. Asegúrese de que la máquina está conectada a la corriente. Por ejemplo, volviendo a conectar el enchufe.
2. Extraiga el visor presionando su botón y tirando hacia fuera.
3. Extraiga el cassette.
4. Retire el objeto a grapar.
5. Coloque un nuevo cassette.

Nota: El cassette defectuoso puede ser reparado por el personal del servicio técnico.

## DATOS TÉCNICOS

Denominación completa	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Anchura	120 mm	120 mm
Longitud	245 mm	245 mm
Altura	157 mm	160 mm
Peso	2,2 kg	2,2 kg
Capacidad máx. (papel de 80g)	50 hojas	80 hojas
Profundidad máx. de grapado	50 mm	50 mm
Tipo de cassette de grapas	Ver la parte frontal del cassette	
Nº de grapas en el cassette	5000	5000
Adaptador:	Utilice únicamente el adaptador indicado en el rótulo de datos de la grapadora (B)	
Potencia/Corriente, adaptador	Ver el rótulo de datos del adaptador	

Cuando se grapa a la frecuencia máxima de 50 grapas/min (24.000 grapas/8h, ejemplo en la fig. 7), el nivel sonoro equivalente es de 68dB(A).

Mediciones de sonido realizadas según ISO 7779 con propuesta de suplemento „Electrical staplers: Noise test code“.

El máximo nivel sonoro equivalente de 70 dB(A) es una exigencia en Alemania en locales públicos tales como tiendas, áreas de facturación de aeropuertos, recepciones y similares.

## INTRODUÇÃO

Manual de intruções dos agrafadores Rapid 5050e e 5080e. Leia cuidadosamente o manual de intruções antes de utilizar a máquina. O manual contém normas de segurança e controlo de peças que são essenciais para o bom funcionamento e manutenção da máquina. As figuras encontram-se no verso da capa desdobrável.

## NORMAS DE SEGURANÇA

- A máquina só deve ser utilizada por pessoas com conhecimento das normas de segurança e utilização correcta conforme descrito neste manual.
- A máquina só deve ser alimentada com o adaptador fornecido com a máquina (B)
- O visor deve estar montado quando agrafar.
- Apenas os documentos (ou outros objetos) a serem agrafados devem ser colocados sob o visor
- Não deve agrafar sem o visor montado. Verificar todos os dias conforme descrito na secção „Funções de verificação de Segurança“
- A máquina deve ser desligada ao ser mudada de posição.
- Proteja a máquina contra a humidade. Não a coloque em lugares onde haja o risco de ser atingida por água.
- Reparações e/ou outras medidas além das descritas neste manual, devem ser efectuadas por pessoal especializado e autorizado pela Isaberg AB.
- Reparações de avarias, danos na máquina ou problemas eléctricos devem ser efectuados por pessoal autorizado.

## SÍMBOLOS

### Símbolos neste manual



Leia com atenção o manual do utilizador antes de utilizar a máquina.  
Texto de advertência.



Avisos de segurança são precedidos deste símbolo.

## Símbolos na máquina

### Veja a figura 1.

- A** Não introduzir os dedos sob o visor.
- B** Placa de identificação com os seguintes dados:
  - Fabricante
  - Designação da máquina.
  - Número de série.
  - Adaptador.
  - Quantidade máxima de agrafagens por minuto.
  - Marca CE de acordo com a normas da EU
  - Ano de fabrico
- C** Marca de homologação C ETL (As marcações são efectuadas apenas em máquinas comercializadas em certos países).

### Símbolos no adaptador

#### Veja a figura 1.

- D** Placa de identificação com os seguintes informações:
  - Fabricante.
  - Designação.
  - Características eléctricas
  - Marca da homologação
  - Marca CE de acordo com a normas da EU
  - Ano de fabrico

## DESCRIÇÃO

O Rapid 5050e/5080e é um agrafador eléctrico de secretária. A agrafagem é automática quando o objecto a ser agrafado é colocado sob o visor.

### Figura 2. Componentes da máquina

- A** Placa de Aviso
- B** Placa de identificação da máquina
- C** Marcas
- D** Placa de identificação do adaptador
- E** Botão de fecho, visor
- F** Visor
- G** Carregador
- H** Lâmpada indicadora de carregamento de agrafes
- J** Ranhura de montagem para mesa
- K** Dispositivo de regulação da profundidade de agrafagem
- L** Adaptador
- M** Ligaçãõ do disparador de pedal
- N** Ligaçãõ para adaptador

## ACESSÓRIOS

Pedal disparador de agrafagem. Quando o pedal está ligado, o disparador incorporado está desactivado.

Mesa de apoio para o objecto a ser agrafado.

## INSTALAÇÃO

**Instalar o Rapid 5050e/5080e de acordo com as seguintes instruções:**

- 1 Coloque a máquina sobre uma superfície horizontal estável. A máquina deve ser colocada sobre uma superfície lisa e limpa para que os pés fiquem fixos na superfície.
- 2 Verifique que o adaptador é o indicado. Veja a placa (B)
- 3 Ligue a ficha do adaptador à tomada eléctrica e o fio de baixa tensão à tomada (N) da máquina.

## MANUSEAMENTO

### Substituir o carregador de agrafes

Quando restarem apenas 19 agrafes no carregador de agrafes, a lâmpada indicadora (H) muda de verde para encarnado. Mude o carregador de agrafes (G) de acordo com o seguinte.

**Ver Fig. 2 e 3:**

**Carregue a máquina com agrafes quando solicitado conforme a figura 3:**

- 1 Pressione o botão (E) e retire o visor (F).
- 2 Agarre o carregador pela parte superior e puxe-o a direito e na horizontal para o exterior.
- 3 Coloque o carregador novo .
- 4 Monte o visor. Verifique se a parte dianteira do mesmo fica na posição correcta e se o botão de fecho dá o estalido de encaixe.
- 5 A lâmpada indicadora mostra luz verde e a máquina está pronta a agrafar.

### Ajustar a posição do disparador

**Ver fig. 3**

Regule a distância entre o agrafe e o lado do objecto a agrafar ajustando a profundidade de agrafagem com o regulador (K). A distância pode ser lida na régua sobre o regulador.

Nota : A agrafagem de esquina e a agrafagem de lado podem requerer posições diferentes.

## Agrafagem

**Agrafe de acordo com as instruções seguintes:**

- 1 Certifique-se de que o regulador (K) está ajustado para a profundidade de agrafagem correcta.
- 2 Ligue a máquina à electricidade. A lâmpada indicadora (H) deverá estar verde.



**Atenção:** Apenas o objecto a agrafar deverá ser colocado sob o visor.

- 3 Introduza o objecto a agrafar na posição de agrafagem de modo a pressionar o disparador.
- 4 Terminada a agrafagem, desligue a máquina retirando o fio do adaptador da ficha eléctrica.

## MANUTENÇÃO

### Inspecção das funções de segurança

A Inspecção das funções de segurança é uma medida que deve ser feita diariamente antes de usar a máquina.

**Verifique o interruptor de segurança do visor de acordo com o seguinte:**

- 1 Remova o adaptador desligando os respectivos cabos.
- 2 Remova o visor pressionado o respectivo botão.
- 3 Tente agrafar um papel com o visor desmontado. Se a máquina agrafar apesar do visor estar desmontado, desligue imediatamente a máquina e envie-a para reparação.

If the machine operates without the visor it must be disconnected immediately and sent for repair.

### Limpeza

**Limpe a máquina, quando necessário, da forma seguinte:**

- 1 Remove the adapter by disconnecting its cables.
- 2 Quando necessário, limpe a máquina soprando a poeira e restos de papel.
- 3 Em caso de extrema sujidade limpe a máquina e o adaptador com um pano húmido.
- 4 Se houver agrafes soltos dentro da máquina, levante-o e abane-o para os agrafes poderem sair através do orifício existente no fundo da máquina.

## DETECÇÃO DE FALHAS

### Dobragem errada

Se o agrafe não dobrar o suficiente ou se se enrugar sobre o objecto a agrafar pode ser devido a uma das seguintes falhas :

- Objecto a agrafar demasiado espesso. Para se obter o melhor resultado pelo menos 3 mm das pernas do agrafe devem penetrar através do objecto.
- Objecto a agrafar demasiado duro.
- Use sempre agrafes Rapid .
- Agrafes soltos no mecanismo. Envie a máquina aos serviços técnicos.

### O movimento de agrafagem é accionado mas a máquina não agrafa

- O carregador está vazio. A luz encarnada está acesa. Substitua o carregador de acordo com as instruções.
- O agrafe ficou encravado no canal de saída. Substitua o carregador ou retire com cuidado o agrafe com defeito. Em último caso corte a fita da faixa de agrafes com uma faca afiada ou similar. Retire os agrafes cortados e avance a faixa de agrafes.
- Use sempre agrafes Rapid e com marcação correcta.
- Carregador danificado ou gasto. Substitua o carregador de acordo com as instruções.

### O movimento de agrafagem não é activado

- Falta de corrente eléctrica.  
Verifique se o adaptador está ligado à máquina e à tomada eléctrica.  
Verifique se a lâmpada está acesa com a luz verde fixa.  
Verifique se há tensão na tomada eléctrica (pode haver um fusível queimado).
- Verifique se o disparador pode retornar após a agrafagem.
- A máquina está avariada. Envie-a aos serviços de assistência técnica.
- A lâmpada dá luz verde ou encarnada intermitente. Envie-a aos serviços de assistência técnica.

### Medidas em caso de ciclo de agrafagem interrompido

Há várias razões pelas quais o ciclo de agrafagem pode ser interrompido, por exemplo, falta de corrente eléctrica ou o fio do adaptador ter sido desligado acidentalmente.

No caso de um ciclo de agrafagem ter sido interrompido faça o seguinte :

1. Certifique-se de que a máquina está ligada à electricidade ligando, por exemplo, a ficha no caso de ter sido desligada.
2. Retire o visor pressionado o respectivo botão para baixo e puxando-a para fora.
3. Retire o carregador.
4. Retire o objecto a ser agrafado.
5. Coloque um novo carregador.

Nota! O carregador velho pode ser reparado pelos serviços de assistência técnica.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Designação completa	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Largura	120 mm	120 mm
Comprimento	245 mm	245 mm
Altura	157 mm	160 mm
Peso	2,2 kg	2,2 kg
Capacidade Max. (80g papel de cópia)	50 folhas	80 folhas
Profundidade Max. agrafagem	50 mm	50 mm
Quantidade de agrafes por carregador	Verificar na frente do carregador	
Quantidade de agrafes no carregador	5000	5000
Adaptador:	Use só o adaptador de acordo com a placa de identificação do adaptador (B)	
Consumo de energia/intensidade da corrente, adaptador	Verificar na placa de identificação do adaptador	

Ao agrafar com a intensidade máxima, 50 agrafes/minuto (24000 agrafes/8h, exemplo na fig. 7), o nível de ruído equivalente é de 68 db(A).

Medições sonoras efectuadas em conformidade com a norma ISO 7779 com a proposta suplementar „Electrical staplers: Noise test code“.

O limite de 70 dB(A) de ruído é obrigatório na Alemanha relativamente ao nível sonoro máximo em lugares públicos tais como estabelecimentos comerciais, areas de check-in em aeroportos, recepções, etc.



## INTRODUZIONE

Questo manuale per l'uso si riferisce alle cucitrici Rapid 5050e e 5080e.

Leggere attentamente le indicazioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Il manuale contiene disposizioni per la sicurezza ed il controllo dei dispositivi di sicurezza ed anche le istruzioni per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'apparecchio. Le illustrazioni si trovano all'interno del pieghevole.

## ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

- L'apparecchio deve essere usato solo da personale competente, a conoscenza delle disposizioni di sicurezza e delle norme per il corretto utilizzo riportate nel presente manuale.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo con l'adattatore annotato sulla targhetta alla base della macchina (B)
- Durante la cucitura, la visiera deve essere montata e abbassata
- Solo i fogli (o gli altri oggetti) che devono essere cuciti devono essere posizionati sotto la visiera.
- Se la visiera è sollevata, non è possibile azionare il dispositivo. Vedere alla voce „Controllo dell'interruttore di sicurezza“
- Spegnerne l'apparecchio prima di spostarlo.
- Proteggere il dispositivo dall'umidità . Evitare qualsiasi esposizione ad acqua e pioggia.
- Le riparazioni e gli interventi che non sono previsti dal presente manuale devono essere effettuati solo dal personale addetto.
- Eventuali riparazioni all'apparecchio e alle componenti elettriche devono essere effettuate solo dal personale addetto.

## SIMBOLOGIA

### I simboli presenti in questo manuale.



Leggere e comprendere le istruzioni prima di mettere il dispositivo in funzione.



Attenzione! Questo simbolo identifica un'informazione importante per la sicurezza.



## Simboli presenti sulla macchina

### Vedere figura 1

- A** E' proibito inserire le dita sotto la visiera, quando abbassata.
- B** Targhetta riportante le seguenti informazioni: Produttore.  
Tipologia di macchina.  
Numero Seriale.  
Adattatore.  
Numero massimo di punti al minuto.  
Marchio CE che implica la conformità con le direttive UE.  
Anno di Produzione.
- C** Marchio di certificazione ETL (Questo marchio si trova solo sulle macchine vendute in determinati paesi)

## Simboli presenti sull'adattatore

### Vedere figura 1

- D** arghetta riportante le seguenti informazioni: Produttore.  
Tipologia.  
Dati Elettrici.  
Marchio di certificazione  
Marchio CE che implica la conformità con le direttive UE.  
Anno di produzione.

## DESCRIZIONE

Le Rapid 5050e/5080e sono cucitrici elettriche da tavolo. La cucitura avviene in modo automatico, infilando quando l'oggetto da cucire sotto la visiera.

### I componenti della macchina vengono mostrati nella figura 2.

- A** Insegna di avvertimento
- B** Targhetta presente sulla macchina
- C** Marchi di certificazione
- D** Targhetta presente sull'adattatore
- E** Tasto di sblocco della visiera
- F** Visiera
- G** Cassetta punti
- H** Indicatore punti rimasti
- J** Sistema di montaggio da tavolo
- K** Leva per la regolazione della profondità di cucitura
- L** Adattatore
- M** Connessione, dispositivo di scatto
- N** Connessione per l'adattatore



## ACCESSORI

Comando a pedale a scatto della cucitura. Quando il pedale è connesso, il trigger interno è disabilitato.

Supporto da tavolo per l'oggetto da cucire.

## INSTALLAZIONE

**Installare la cucitrice Rapid 5050e/5080e come segue:**

- 1 Posizionare la macchina su una superficie piana, robusta, liscia ed orizzontale, in modo che le ventose facciano presa.
- 2 Controllare che venga utilizzato il corretto adattatore. Controllare i dati presenti sulla targhetta (B)
- 3 Inserire la spina nella presa di corrente e l'adattatore nella macchina.

## USO

### Cambiare la cassetta punti

Una spia rossa si accende quando il magazzino contiene solo 19 punti. Per il caricamento del magazzino (G) procedere come segue.

**vedi figure 2 e 3:**

**Rifornire i punti quando richiesto come mostrato nella figura 3:**

- 1 Spegnerne la macchina tramite l'interruttore (E) e rimuovere la visiera (F)
- 2 Prendere la parte superiore della cassetta punti ed estrarla in posizione orizzontale.
- 3 Infilare la nuova cassetta nel verso opposto.
- 4 Montare la visiera. Assicurarsi che la parte anteriore si trovi in posizione corretta e che l'interruttore (E) sia acceso.
- 5 La spia verde indica che è possibile effettuare la cucitura

### Regolazione della leva di azionamento

**Vedi fig. 3**

Regolare la distanza tra punto metallico e bordo dell'oggetto da cucire spostando la leva di azionamento con il regolatore della forza di battuta (K).

Leggere la distanza tra punto e bordo dell'oggetto sull'asta graduata. Notare che per la cucitura ad angolo e la cucitura sul bordo possono richiedere posizioni diverse.



## Cucitura

**Per eseguire la cucitura procedere come segue:**

- 1 Assicurarsi che la leva (K) sia regolata sulla profondità di cucitura desiderata.
- 2 Connettere il dispositivo alla fonte di energia elettrica. Si accende una spia verde (H) che indica che la cucitura può essere effettuata.



**Attenzione:** solo l'oggetto da cucire deve essere posizionato sotto la visiera.

- 3 Portare l'oggetto in posizione di cucitura in modo da azionare la cucitura.
- 4 Spegnerne il dispositivo quando non è in uso.

## MANUTENZIONE

### Controllo delle funzioni di sicurezza

Controllare quotidianamente, prima dell'uso, il corretto funzionamento del dispositivo di sicurezza della visiera.

**Eseguire il controllo della visiera come segue:**

- 1 Connettere il dispositivo alla corrente
- 2 Sollevare la visiera premendo sull'interruttore di sblocco (E)
- 3 Provare a cucire un foglio con la visiera sollevata.

Se la cucitura fosse possibile, spegnere immediatamente l'apparecchio e consegnarlo ad un centro di assistenza per la riparazione.

### Pulizia

**Se necessario, pulire la cucitrice come segue:**

- 1 Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina dalla presa.
- 2 Pulire l'apparecchio, soffiando per eliminare eventuali residui di carta e polvere.
- 3 Se lo sporco è persistente, pulire l'apparecchio con un panno umido.
- 4 Sollevare l'apparecchio e scuoterlo per eliminare eventuali punti sparsi.



## RICERCA GUASTI

### Il punto non si piega completamente

Se il punto non si piega a sufficienza o si schiaccia durante la cucitura, la causa potrebbe essere una delle seguenti:

- L'oggetto da cucire è troppo spesso. Per ottenere i migliori risultati, il punto deve essere di 3mm più alto dello spessore dell'oggetto da cucire.
- L'oggetto da cucire è troppo duro.
- Utilizzare sempre la corretta cassetta punti originale Rapid
- Punti sparsi all'interno della cucitrice. Portare la cucitrice in un centro di assistenza autorizzato.

### La leva di azionamento scatta, ma la macchina non cuce

- I punti sono terminati. Si accende una spia rossa. Rifornire i punti secondo le istruzioni riportate in questo manuale.
- Un punto si è inceppato. Sostituire la cartuccia o rimuovere il punto inceppato prestando attenzione. Nel secondo caso tagliare il nastro punti con un coltello affilato o simili. Rimuovere i punti tagliati e tirare il nastro di punti in avanti.
- Utilizzare sempre i punti Rapid originali e certificati.
- Cassetta punti danneggiata o logora. Sostituire secondo le istruzioni riportate in questo manuale.

### Non avviene il movimento

- Manca la corrente.  
Controllare che l'adattatore sia connesso alla macchina e alla presa di corrente.  
Controllare che la spia verde sia accesa quando l'apparecchio è in esercizio.  
Controllare il voltaggio (un fusibile potrebbe essere saltato)
- Controllare che la leva di azionamento ritorni a posto durante la cucitura
- L'apparecchio è danneggiato. Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.
- La spia si accende ad intermittenza, verde o rossa. Portare la cucitrice in un centro di assistenza autorizzato.

### Ristabilire un ciclo di cucitura

Un ciclo di cucitura può essere interrotto a causa di diversi motivi. (es. interruzione di corrente o spina staccata). Se il ciclo di cucitura si interrompe, procedere come segue:

1. Controllare che la macchina sia connessa alla presa di corrente. (es. collegare la spina se questa è stata rimossa)
2. Sollevare la visiera ed rimuoverla premendo il tasto di sblocco
3. Rimuovere la cassetta punti.
4. Rimuovere l'oggetto da cucire
5. Montare una nuova cassetta punti

Nota: la cassetta punti difettosa può essere riparata presso un centro di assistenza autorizzato



## SPECIFICHE TECNICHE

Dati tecnici completi	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Larghezza	120 mm	120 mm
Lunghezza	245 mm	245 mm
Altezza	157 mm	160 mm
Peso	2,2 kg	2,2 kg
Capacità massima (foglio 80gr/mq)	50 fogli	80 fogli
Profondità massima di cucitura	50 mm	50 mm
Tipologia di punto	Vedere la parte frontale della cassetta punti	
No. di punti per cassetta	5000	5000
Adattatore:	Utilizzare solo l'adattatore indicato sulla targhetta presente sulla cucitrice (B)	

Voltaggio/Corrente, adattatore Vedere la targhetta presente sull'adattatore I

Quando viene effettuata una cucitura a massima frequenza, 50 punti/min (24000 punti/8h, es. fig. 7), il livello di rumorosità è di 68db (A).

Le misurazioni del livello di rumorosità sono effettuate secondo ISO 7779 e supplementi "Electrical staplers: Noise test code".

Il livello di rumorosità limite di 70 dB(A) è una norma in Germania sulla rumorosità dei locali pubblici tipo: aziende, aeroporti (check-in), alberghi e similari.



## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι Οδηγίες Χρήσης περιγράφουν το Rapid 5050e και το 5080e. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και βεβαιωθείτε ότι τα έχετε καταλάβει πριν από τη χρήση της συσκευής. Το εγχειρίδιο περιέχει κανονισμούς για την ασφάλεια και τις περιγραφές των ελέγχων των τμημάτων που είναι κρίσιμες για την ασφάλεια, καθώς και τις κατευθύνσεις για την ορθή χρήση και συντήρηση της μηχανής. Μπορείτε να βρείτε τα σχετικά στοιχεία στο κάλυμμα του φυλλαδίου.

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από άτομα με γνώσεις του κανονισμού ασφαλείας και σωστού χειρισμού, όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο με τον παρεχόμενο αντάπτορα όπως φαίνεται στα στοιχεία της μηχανής (B).
- Το προστατευτικό καπάκι πρέπει να τοποθετείται στη συσκευή κατά τη συρραφή.
- Μόνο τα χαρτιά (ή άλλα αντικείμενα) που θέλουμε να συρράψουμε πρέπει να τοποθετούνται στη θέση κάτω από το προστατευτικό καπάκι.
- Δεν πρέπει να είναι δυνατόν να συρράψετε χωρίς να είναι στη θέση του το προστατευτικό καπάκι. Ελέγξτε κάθε μέρα όπως περιγράφεται στην ενότητα „Έλεγχος λειτουργίας ασφαλείας“.
- Η συσκευή πρέπει να είναι απενεργοποιημένη πριν την μεταφέρουμε.
- Η συσκευή δεν πρέπει να υπόκειται σε υγρασία. Δεν πρέπει να βρίσκεται σε θέση όπου μπορεί να βραχεί (π.χ. πισιλιές νερού, βροχή).
- Επισκευές και άλλα μέτρα, εκτός από εκείνα που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, πρέπει να πραγματοποιούνται από το προσωπικό συντήρησης που έχουν εξουσιοδοτηθεί από την Isaberg AB, τις εταιρίες της ή τους εκπροσώπους της.
- Επισκευές βλαβών της συσκευής ή της ηλεκτρικής σύνδεσης της πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

## Σύμβολα

### Σύμβολα στο εγχειρίδιο



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και βεβαιωθείτε ότι τα έχετε καταλάβει πριν από τη χρήση της συσκευής.



Κείμενο προειδοποίησης. Πληροφορίες που είναι κρίσιμες για την ασφάλεια ακολουθούν μετά από αυτό σύμβολο.

## Σύμβολα στη μηχανή

### Βλέπε εικόνα 1.

**A** Απαγορεύεται η εισαγωγή των δακτύλων κάτω από το προστατευτικό καπάκι.

**B** Πινακίδα βαθμολόγησης με τα ακόλουθα στοιχεία:

Τον κατασκευαστή.  
Ονομασία του τύπου της συσκευής.  
Σειριακός αριθμός.  
Αντάπτορας.  
Μεγ. αριθμός συρμάτων ανά λεπτό.  
CE σήμανση ότι εκπληρώνονται οι απαιτήσεις της οδηγίας της ΕΕ.  
Year of manufacture.

**C** C ETL σήμα έγκρισης (Αυτό το σήμα βρίσκετε σε συσκευές που πωλούνται σε ορισμένες χώρες)

## Σύμβολα στον αντάπτορα

### Βλέπε εικόνα 1.

**D** Πινακίδα βαθμολόγησης με τα ακόλουθα στοιχεία:

τον κατασκευαστή.  
Ονομασία του τύπου του μηχανήματος.  
Ηλεκτρικά στοιχεία  
Σήμανση για την έγκριση τύπου.  
CE σήμανση ότι εκπληρώνονται οι απαιτήσεις της οδηγίας της ΕΕ.  
Έτος κατασκευής

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι συσκευές 5050e/5080e είναι επιτραπέζια ηλεκτρικά συρραπτικά. Η συρραφή είναι αυτόματη όταν το αντικείμενο συρραφής τοποθετείται κάτω από το προστατευτικό καπάκι.

### Τα μέρη της συσκευής απεικονίζονται στην εικόνα 2.

**A** Προειδοποιητικό σήμα

**B** Πινακίδα στοιχείων, συρραπτικό

**C** Σημάνσεις

**D** Πινακίδα στοιχείων, αντάπτορας

**E** Κουμπί κλειδώματος, προστατευτικό καπάκι

**F** Προστατευτικό καπάκι

**G** Κασέτα συρμάτων

**H** Προειδοποιητικό φως για λίγα σύρματα

**J** Αυλάκι μονταρίσματος για τραπέζι

**K** Μοχλό για τη ρύθμιση του βάθους συρραφής

**L** Αντάπτορας

**M** Σύνδεση για ποδοκίνητη σκανδάλη

**N** Σύνδεση για αντάπτορα

## ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Το πεντάλ προορίζεται για την στήριξη της συρραφής. Όταν το πεντάλ είναι συνδεδεμένο, η εσωτερική σκανδάλη είναι απενεργοποιημένη. Στηρίξτε το τραπέζι για τη συρραφή του αντικειμένου.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### Η εγκατάσταση στα Rapid 5050e/5080e γίνεται ως εξής:

- 1 Τοποθετήστε τη συσκευή σε μία σταθερή οριζόντια επιφάνεια. Η επιφάνεια θα πρέπει να είναι λεία και καθαρή ώστε τα πόδια να είναι σταθερά στην επιφάνεια.
- 2 Ελέγξτε ότι ο σωστός αντάπτορας έχει χρησιμοποιηθεί. Δείτε πινακίδα στοιχείων (B)
- 3 Εισάγετε το καλώδιο του αντάπτορα στην πρίζα και τη χαμηλή τάση υποδοχής (N) στην συσκευή.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Αλλαγή της κασέτας

Όταν μείνουν μόνο 19 σύρματα στην κασέτα, το προειδοποιητικό φως (H) αλλάζει από πράσινο σε κόκκινο. Αντικαταστήστε την κασέτα συρραφής (G) ως εξής.

### Βλέπε εικόνες 2 και 3.

### Γεμίστε την συσκευή με σύρματα, όταν απαιτείται, όπως φαίνεται στην εικόνα 3:

- 1 Πατήστε το προστατευτικό καπάκι (F) κουμπί κλειδώματος (E) και αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι.
- 2 Κρατήστε την κασέτα στο άνω μέρος του και τραβήξτε το ευθεία οριζόντια προς τα έξω.
- 3 Τοποθετήστε τη νέα κασέτα με την αντίθετη σειρά
- 4 Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι. Ελέγξτε ότι το μπροστινό μέρος έχει τοποθετηθεί σωστά και ότι το κουμπί έχει κλειδώσει καλά.
- 5 Το προειδοποιητικό φως γίνεται πράσινο και η συρραφή μπορεί να ξεκινήσει.

## Προσαρμογή της θέσης συρραφής

### Βλέπε εικόνα 3.

Η απόσταση μεταξύ του σύρματος και της άκρης του αντικειμένου συρραφής καθορίζεται με τη ρύθμιση του βάθους του σύρματος με το μοχλό (K). Η απόσταση φαίνεται με την κλίμακα πάνω στο μοχλό.

Σημειώστε ότι η γωνία συρραφής και η συρραφή του άκρου μπορεί να απαιτούν διαφορετικές θέσεις.

## Συρραφή

### Η συρραφή γίνεται ως εξής :

- 1 Φροντίστε ο μοχλός (K) να είναι ρυθμισμένος στο σωστό βάθος.
- 2 Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα. Το προειδοποιητικό φως (H) ανάβει πράσινο.



**Προσοχή:** Μόνο το αντικείμενο που θα συρραφεί πρέπει να περάσει κάτω από το προστατευτικό καπάκι.

- 3 Φέρτε το έγγραφο που θα συρραφτεί σε θέση συρραφής έτσι ώστε να ελευθερωθεί η σκανδάλη.
- 4 Όταν τελειώσετε τη συρραφή, κλείστε τη συσκευή βγάζοντας το καλώδιο από την πρίζα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### Έλεγχος λειτουργίας ασφαλείας

Ο έλεγχος λειτουργίας ασφαλείας για το προστατευτικό καπάκι πρέπει να γίνεται καθημερινά πριν τη χρήση.

### Κάνετε τον έλεγχο του διακόπτη ασφαλείας ως εξής:

- 1 Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα. Το ενδεικτικό φως ανάβει πράσινο.
- 2 Βγάλτε το προστατευτικό καπάκι πατώντας κάτω το κουμπί.
- 3 Ελέγξτε εάν η μηχανή συρράπτει χωρίς το προστατευτικό κάλυμμα.

Αν γίνεται συρραφή, παρόλο που το προστατευτικό καπάκι έχει αφαιρεθεί, αποσυνδέστε αμέσως και παραδώστε τη συσκευή για επισκευή.

## Καθαρισμός

### Καθαρίστε τη συσκευή, αν χρειάζεται, ως εξής:

- 1 Αφαιρέστε τον αντάπτορα βγάζοντας τα καλώδια του.
- 2 Καθαρίστε τη συσκευή και τον αντάπτορα, αν χρειάζεται, φυσώντας τη σκόνη και υπόλοιπα χαρτιού.
- 3 Αν η συσκευή είναι βρώμικη σκουπίστε την και τον αντάπτορα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.
- 4 Αν υπάρχουν σύρματα μέσα στη συσκευή, αναποδογυρίστε και ταρακουνήστε τη συσκευή προς διάφορες μεριές. Τα σύρματα θα βγουν από το άνοιγμα της βάσης της συσκευής.

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### Τα σύρματα δε δίπλωσαν επαρκώς.

Εάν το σύρμα δεν έχει λυγίσει επαρκώς ή δεν έχει διπλωθεί σωστά στο αντικείμενο συρραφής, μπορεί να προέκυψαν τα ακόλουθα σφάλματα:

- Το αντικείμενο συρραφής είναι πολύ παχύ. Τουλάχιστον 3 mm των ποδιών του σύρματος πρέπει να διαπεράσουν το αντικείμενο συρραφής για να εξασφαλισθεί ένα ικανοποιητικό αποτέλεσμα.
- Το αντικείμενο συρραφής είναι πολύ σκληρό.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα την αυθεντική κασέτα συρμάτων της Rapid.
- Χαλάρωση σύρματος στο μηχανισμό. Στείλτε το μηχάνημα για επισκευή.

### Η κίνηση συρραφής ενεργοποιείται, αλλά η συσκευή δε συρράπτει.

- Η κασέτα είναι άδεια. Το φως γίνεται κόκκινο. Αντικαταστήστε την κασέτα σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Το σύρμα έχει κολλήσει στο μηχανισμό. Αντικαταστήστε την κασέτα ή αφαιρέστε προσεκτικά το ελαττωματικό σύρμα. Στη δεύτερη περίπτωση, κόψτε την ταινία του σύρματος με ένα αιχμηρό μαχαίρι ή κάτι ανάλογο. Αφαιρέστε τα κομμένα σύρματα και σπρώξτε τη δεσμίδα συρμάτων εμπρός.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα την αυθεντική κασέτα συρμάτων της Rapid με τη σωστή σήμανση.
- Η κασέτα είναι κατεστραμμένη ή έχει φθαρεί. Αντικαταστήστε την κασέτα σύμφωνα με τις οδηγίες.

### Η συρραφή δεν ενεργοποιείται

- Δεν έχει ρεύμα.  
Ελέγξτε ότι ο αντάπτορας είναι συνδεδεμένος με τη συσκευή και την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.  
Ελέγξτε ότι το on-off προειδοποιητικό φως δείχνει σταθερό πράσινο χρώμα.  
Ελέγξτε ότι υπάρχει τάση στην πρίζα (μπορεί να έχει καεί κάποια ασφάλεια ηλεκτρική).
- Ελέγξτε ότι το ελατήριο της σκανδάλης επιστρέφει πίσω κατά τη συρραφή.
- Η μηχανή έχει χαλάσει. Στείλτε το για επισκευή.
- Το προειδοποιητικό φως αναβοσβήνει, πράσινο ή κόκκινο. Στείλτε τη συσκευή για επισκευή.

### Μέτρα για διακοπές κατά την διάρκεια κύκλου συρραφής

Μπορεί να διακόπτεται ένας κύκλος συρραφής για διάφορους λόγους, π.χ. δεν έχει ρεύμα ή το βύσμα έχει απομακρυνθεί. Ένας διακεκομμένος κύκλος συρραφής ελέγχεται ως εξής:

1. Ελέγξτε εάν η συσκευή είναι συνδεδεμένη με το ρεύμα. Π.χ. επανασυνδέστε το καλώδιο στην πρίζα.
2. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι πατώντας το κουμπί και τραβήξτε το προς τα έξω.
3. Αφαιρέστε την κασέτα.

4. Αφαιρέστε το αντικείμενο συρραφής.

5. Τοποθετήστε μια νέα κασέτα.

Σημείωση! Η ελαττωματική κασέτα μπορεί να φτιαχτεί από το σέρβις.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Πλήρης ονομασία	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Πλάτος	120 mm	120 mm
Μήκος	245 mm	245 mm
Ύψος	157 mm	160 mm
Βάρος	2,2 kg	2,2 kg
Μεγ. χωρητικότητα (80g χαρτί)	50 φύλλα	80 φύλλα
Μεγ. βάθος συρραφής	50 mm	50 mm
Τύπος κασέτας	Δείτε μπροστά από την κασέτα	
Αριθμό συρμάτων στην κασέτα	5000	5000
Αντάπτορας:	Χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα σύμφωνα με την πινακίδα (B) στοιχείων συρραφής.	
Ισχύς/Ρεύμα, αντάπτορας	Δείτε την πινακίδα στοιχείων στον αντάπτορα	

Όταν κάνετε συρραφή με μέγιστη συχνότητα, 50 σύρματα/λεπτό (24000 συρραπτικά/8 ώρα, δείτε παράδειγμα στην εικόνα 7), η ισοδύναμη στάθμη θορύβου είναι 68 db(A).

Οι μετρήσεις θορύβου που διενεργούνται σύμφωνα με το ISO 7779 με συμπληρωματική πρόταση „ηλεκτρικά συρραπτικά: κώδικας δοκιμής θορύβου“.

Μια μέγιστη ισοδύναμη στάθμη θορύβου 70 dB(A) είναι μια απαίτηση της Γερμανίας σε εγκαταστάσεις όπως καταστήματα, στα γκισέ (check-in) στα αεροδρόμια, ρεσεψιόν και άλλα παρόμοια μέρη.

## WSTĘP

Instrukcja obsługi dotyczy zszywaczy Rapid 5050e i 5080e. Przeczytaj ją dokładnie zanim użyjesz zszywacza. Instrukcja zawiera zbiór zasad bezpieczeństwa oraz opis niezbędnej, istotnej dla bezpieczeństwa kontroli wybranych części, a także zasady prawidłowego użytkowania i konserwacji urządzenia. Rysunki pomocnicze umieszczone są na skrzydle okładki.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z zasadami bezpieczeństwa i prawidłowego użytkowania opisanymi w niniejszej instrukcji.
- Urządzenie może być używane tylko z zasilaczem wskazanym na tabliczce znamionowej urządzenia (B)
- Podczas zszywania na zszywaczu musi być zamontowana osłona.
- Pod osłonę powinny być wsuwane jedynie te kartki (lub inne rzeczy), które są przeznaczone do zszywania.
- Nie wolno zszywać bez zamontowanej osłony. Montaż osłony powinien być sprawdzany każdego dnia - zgodnie z wytycznymi zamieszczonymi w rozdziale „Czynności kontrolne”.
- Przed przenoszeniem urządzenia, należy je wcześniej wyłączyć.
- Urządzenie nie może być narażone na działanie wilgoci i nie może być ustawione w miejscu, w którym mogłoby mieć kontakt z wodą lub deszczem.
- Naprawy i inne czynności, poza opisanymi w tej instrukcji, muszą być wykonywane przez personel autoryzowanych przez Isaberg AB serwisów, jego firmy lub agentów.
- Usunięcie wad lub uszkodzeń urządzenia czy jego zasilacza musi być wykonywane przez personel autoryzowanych serwisów.

## Oznaczenia

### Oznaczenia zawarte w instrukcji



Zanim użyjesz zszywacza przeczytaj uważnie niniejsze zasady użytkowania i upewnij się, że prawidłowo je rozumiesz.



Ostrzeżenia. Informacje przy których umieszczony jest ten symbol są kluczowe dla zachowania bezpieczeństwa użytkownika.

## Oznaczenia na urządzeniu

### Zobacz rysunek nr 1

- A** Niedozwolone jest wkładanie palców pod osłonę.
- B** Tabliczka znamionowa zawiera następujące informacje:
  - Producent.
  - Nazwa modelu urządzenia.
  - Numer serii.
  - Zasilacz.
  - Maksymalna liczba zszyć na minutę.
  - Oznakowanie CE potwierdzające zgodność z dyrektywami EU
  - Rok produkcji.
- C** Oznakowanie homologacji C ETL (Oznaczenie to znajduje się na urządzeniach sprzedawanych w niektórych krajach).

## Oznaczenia na zasilaczu

### Zobacz rysunek nr 1.

- D** Tabliczka znamionowa zawiera następujące informacje:
  - Producent.
  - Model urządzenia.
  - Dane o zasilaniu.
  - Oznaczenie rodzaju homologacji.
  - Oznakowanie CE potwierdzające zgodność z dyrektywami EU.
  - Rok produkcji.

## OPIS

Rapid 5050e/5080e jest zszywaczem biurowym zasilanym elektrycznie. Zszywanie odbywa się automatycznie w chwili, gdy kartki zostają wsunięte pod osłonkę.

### Części urządzenia widoczne są na rysunku nr 2.

- A** Naklejka z ostrzeżeniem
- B** Tablicza informacyjna, zszywacz
- C** Znakowanie urządzenia
- D** Tabliczka znamionowa, zasilacz
- E** Przycisk blokady, osłona
- F** Osłona
- G** Kaseta
- H** Lampka kontrolna informująca o niskim stanie zszywek
- J** Rowek do przymocowania podstawki
- K** Suwak do regulacji głębokości zszywania
- L** Zasilacz
- M** Wejście do podłączenia pedału
- N** Wejście do podłączenia zasilacza

## AKCESORIA

Pedał przeznaczony do precyzyjnego sterowania procesem zszywania. Gdy pedał jest podłączony, wewnętrzny wyzwalacz jest wyłączony.  
Podstawa pod przedmiot do zszywania.

## Instalacja

### Instalacja zszywaczy Rapid 5050e/5080e przebiega następująco:

- 1 Ustaw urządzenie na stabilnej poziomej powierzchni. Zszywacz powinien stać na gładkiej i czystej powierzchni, tak żeby nóżki były w pełni stabilne.
- 2 Sprawdź, czy używany jest prawidłowy zasilacz. Zobacz oznaczenie na tabliczce znamionowej (B)
- 3 Podłącz wtyczkę zasilacza do zasilania sieciowego i do gniazdka niskiego napięcia (N) w urządzeniu.

## OBSŁUGA

### Wymiana kasety ze zszywkami

Gdy w kasecie pozostanie tylko 19 zszywek lampka kontrolna (H) zmieni kolor z zielonego na czerwony. Wymień kasetę zszywacza (G) według poniższej instrukcji.

#### Patrz rys. 2 i 3:

#### Załaduj zszywki do zszywacza wg instrukcji pokazanej na rys. 3:

- 1 Naciśnij przycisk blokujący (E) osłonkę (F) i usuń ją.
- 2 Chwyć kasetę za jej górną część i wysuń ją w kierunku poziomym na zewnątrz.
- 3 Aby zamontować nową kasetę postępuj w odwrotnej kolejności.
- 4 Zamontuj osłonę. Sprawdź, czy jej przednia część jest w prawidłowej pozycji i czy przycisk blokady zaskoczył.
- 5 Kontrolka zaświeci się na zielono i można rozpocząć zszywanie.

### Regulacja pozycji mechanizmu zszywania

#### Patrz rysunek nr 3

Odległość między zszywaczem i brzegiem zszywanego materiału można ustawić dzięki regulacji głębokości zszywania za pomocą suwaka (K). Nad nim znajduje się skala do odczytu odległości.

Należy zwrócić uwagę, że zszywanie rogami i zszywanie brzegiem wymagają różnych ustawień odległości.

## Zszywanie

### Przebieg procesu zszywania:

- 1 Sprawdź czy suwak (K) wskazuje prawidłową głębokość zszywania.
- 2 Podłącz zszywacz do sieci elektrycznej. Lamka kontrolna (H) zaświeci się zielonym kolorem.



**Ostrzeżenie:** Tylko materiały przeznaczone do zszywania mogą być wsuwane pod osłonę.

- 3 Wsuń materiał, który chcesz zszyć, na tyle głęboko, aby wywołać zszywanie.
- 4 Odłącz urządzenie od zasilania, gdy zakończysz zszywanie.

## KONSERWACJA

### Czynności kontrolne

Jedną z najważniejszych czynności kontrolnych, którą należy przeprowadzać codziennie przed rozpoczęciem użytkowania jest kontrola działania osłony.

#### Sprawdź prawidłowość podłączenia osłony w sposób wskazany poniżej:

- 1 Podłącz zszywacz do sieci
- 2 Wyczyść urządzenie, usuwając kurz i resztki papieru.
- 3 Przetestuj, czy zszywacz zszyje kartkę z usuniętą osłoną.

W przypadku, gdy urządzenie pracuje bez osłony, trzeba je natychmiast odłączyć od sieci i odesłać do naprawy.

### Czyszczenie

#### Urządzenie powinno być czyszczone według poniższych wskazówek:

- 1 Odłącz kabel zasilacza.
- 2 Wyczyść urządzenie, usuwając kurz i resztki papieru.
- 3 Jeśli zszywacz jest mocno zabrudzony, należy go przetrzeć wilgotną ściereczką.
- 4 Jeśli w zszywaczu znalazły się luźne zszywki, podnieś urządzenie i potrząśnij nim w różnych pozycjach. Luźne zszywki powinny wypaść z wnętrza przez otwory w podstawie.

## Problemy ze zszywaniem

### Zszywki nie są wystarczająco zagięte

Jeśli zszywka nie jest wystarczająco zgięta lub jest zagięta ponad zszywanym materiałem, może to być spowodowane niżej wymienionymi błędami:

- Materiał przeznaczony do zszywania jest zbyt gruby. Aby uzyskać poprawny rezultat zszywania przynajmniej 3 mm nóżek zszywek musi przejść na drugą stronę materiału.
- Zszywany materiał jest zbyt twardy.
- Zawsze należy używać oryginalnych kaset ze zszywkami Rapid
- Zszywka utknęła w mechanizmie. Odeślij zszywacz do serwisu

### Mechanizm zszywający zadziałał, ale zszywacz nie zszywa

- Mechanizm zszywający zadziałał, ale zszywacz nie zszywa. Kasetka jest pusta. Lampa kontrolna świeci się na czerwono. Wymień kasetę zgodnie z instrukcją.
- Zszywka utknęła z mechanizmem. Wymień kasetę lub usuń ostrożnie uszkodzoną zszywkę. W ostatnim przypadku odetnij zszywkę ostrym nożem lub innym narzędziem. Usuń odcięte zszywki i włóż taśmę ze zszywkami z powrotem do zszywacza.
- Zawsze używaj prawidłowo oznaczonych, oryginalnych kaset ze zszywkami Rapid.
- Kasetka jest uszkodzona lub zużyta. Wymień kasetę zgodnie z instrukcją.

### Nie działa mechanizm zszywania

- Brak zasilania.  
Sprawdź, czy zasilacz jest podłączony do urządzenia i sieci.  
Sprawdź, czy lampa kontrolna świeci się jednostajnie na zielono  
Sprawdź, czy jest napięcie w gniazdku elektrycznym (bezpiecznik mógł się przepalić).
- Sprawdź czy mechanizm dociskający zszywkę odskoczył po zszywaniu.
- Zszywacz jest uszkodzony. Wyślij go do serwisu.
- Kontrolka świeci światłem przerywanym, czerwonym lub zielonym. Wyślij zszywacz do serwisu.

### Czynności, które trzeba podjąć w przypadku przerywanego zszywania

Zszywanie może być przerywane z różnych powodów, np. braku prądu czy odłączenia kabla. Problem przerywanego zszywania można usunąć, podejmując poniższe działania:

1. Sprawdź, czy urządzenie jest podłączone do prądu. Np. podłącz ponownie wtyczkę, jeśli była usunięta.
2. Zdejmij osłonę naciskając przycisk na niej i odsuń ją na zewnątrz.
3. Usuń kasetę.
4. Usuń zszywany materiał
5. Wstaw nową kasetę

Uwaga: uszkodzona kasetka może być naprawiana tylko przez personel serwisu.

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Pełna nazwa modelu	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Szerokość	120 mm	120 mm
Długość	245 mm	245 mm
Wysokość	157 mm	160 mm
Waga	2,2 kg	2,2 kg
Maksymalna liczba zszywanych kartek (o gramaturze papieru 80 g)	50 kartek	80 kartek
Maksymalna głębokość zszywania	50 mm	50 mm
Typ kasety ze zszywkami	Zobacz z przodu kasety	
Liczba zszywek w kasecie	5000	5000
Zasilacz:	Można stosować jedynie zasilacze wymienione na tabliczce znamionowej na urządzeniu (B)	
Prąd/Natężenie, zasilacz	Patrz tabliczka znamionowa na zasilaczu	

Podczas zszywania z maksymalną częstotliwością, 50 zszywek/min (24000 zszywek/8h, przykład na rys. 7), poziom hałasu odpowiada 68 dB (A)

Pomiar hałasu przeprowadzony zgodnie z ISO 7779 z uzupełniającą deklaracją „Zszywacze elektryczne: Zasady testów poziomu hałasu“.

Maksymalny poziom hałasu - 70 dB(A) jest dopuszczalny w Niemczech w lokalach użyteczności publicznej, takich jak sklepy, hale odpraw na lotniskach, recepcje itp

## ВВЕДЕНИЕ

В данной инструкции по эксплуатации изложено описание устройств Rapid 5050e и 5080e.

Перед использованием устройства необходимо внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. Инструкция содержит правила безопасности и описание проверок, являющихся необходимыми для обеспечения безопасности, а также указания по правильному использованию и обслуживанию устройства. См. рисунки на развороте обложки.

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Устройство может использоваться только лицами, ознакомленными с правилами безопасности, и при правильном обращении, как указано в инструкции.
- Устройство используется только с поставляемым адаптером питания, указанным на табличке технических данных (В).
- При выполнении скрепления необходимо убедиться в наличии козырька на устройстве.
- Под козырьком размещаются только листы бумаги (или прочие объекты), которые должны быть скреплены.
- Без козырька скрепление осуществляется не должно. Данное условие роверяется ежедневно в соответствии с разделом «Проверка функций безопасности».
- Перед перемещением устройства его необходимо выключить.
- Устройство необходимо защитить от попадания влаги. Не следует помещать его в месте, где возможно попадание дождя или брызг воды.
- Ремонт и прочие меры, помимо указанных в настоящей инструкции, должны осуществляться обслуживающим персоналом, уполномоченным компанией «Изаберг АБ» (Isaberg AB), ее дочерними компаниями или агентами.
- Устранение сбоев или повреждений устройства, а также ремонт его электрических соединений должны осуществляться уполномоченным обслуживающим персоналом.

## ОБОЗНАЧЕНИЯ

### Обозначения в настоящей инструкции



Перед использованием устройства необходимо внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и убедиться в ее надлежащем понимании.



Предупредительная надпись. После данного символа указывается информация, которая имеет важное значение для безопасности.

## Обозначения на устройстве

### См. рис. 1.

**A** Запрещено вставлять пальцы под козырек.

**B** Табличка со следующей информацией:

Производитель.  
Обозначение типа устройства.  
Серийный номер.  
Адаптер питания.  
Максимальное количество скрепок в минуту.  
Знак «CE» - соответствие требованиям директивы ЕС.  
Год изготовления.

**C** Знак утверждения Лаборатории тестирования электроприборов (этот знак будет размещен на устройстве, поставляемом в определенные страны).

## Обозначения на адаптере

### См. рис. 1.

**D** Табличка со следующей информацией:

Производитель.  
Обозначение типа.  
Электротехнические данные.  
Маркировка утверждения типа.  
Знак «CE» - соответствие требованиям директивы ЕС.  
Год изготовления.

## ОПИСАНИЕ

Rapid 5050e/5080e – это электроприводной настольный степлер. Скрепление осуществляется автоматически при помещении под козырек предмета, который нужно скрепить.

### Детали устройства изображены на рисунке 2.

**A** Предупредительная маркировка

**B** Табличка технических данных, степлер

**C** Маркировка

**D** абличка технических данных, адаптер

**E** Фиксирующая кнопка, козырек

**F** Козырек

**G** Кассета

**H** Индикатор предупреждения о завершении скрепок

**J** Паз для крепления на столе

**K** Рычаг регулирования глубины скрепки

**L** Адаптер

**M** Соединение с активатором педали

**N** Соединение с адаптером

## КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Педаль предназначена для активации скрепления. При соединении педали внутренний активатор блокируется.  
Вспомогательный стол для размещения скрепляемых объектов.

## УСТАНОВКА

**Rapid 5050e/5080e устанавливается следующим образом:**

- 1 Поместить устройство на устойчивой горизонтальной поверхности. Устройство размещается на ровных и чистых поверхностях, чтобы ножки можно было закрепить на поверхности.
- 2 Проверить использование соответствующего адаптера. См. таблицу технических данных (В).
- 3 Подключить адаптер к электропитанию, а низковольтную вилку (N) к устройству.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Замена кассет степлера

Когда в кассете остается 19 скрепок цвет предупреждающего индикатора (H) меняется с зеленого на красный. Замена кассеты степлера (G) осуществляется следующим образом:

**См. рис. 2 и 3:**

**При необходимости заполнить устройство скрепками, как указано на рисунке 3, необходимо:**

- 1 Нажать на фиксирующую кнопку (E) козырька (F) и снять козырек.
- 2 Придержать кассету в верхней части и вытащить в горизонтальном направлении.
- 3 Вставить новую кассету в обратном порядке.
- 4 Зафиксировать козырек. Проверить, чтобы его передняя часть была правильно размещена и чтобы фиксирующая кнопка защелкнулась.
- 5 Процесс скрепления можно начинать после того, как загорится зеленый свет предупреждающего индикатора.

### Регулировка положения активатора

**См. рис. 3.**

Расстояние между скрепкой и краем скрепляемого объекта определяется посредством регулировки глубины скрепления с помощью рычага (K). Расстояние можно увидеть на шкале поверх рычага.  
Необходимо учесть, что для углового скрепления и скрепления по краю могут потребоваться разные позиции.

## Скрепление

**Скрепление осуществляется следующим образом:**

- 1 Необходимо проверить, чтобы рычаг (K) был зафиксирован на определенной глубине скрепления.
- 2 Подсоединить устройство к электропитанию. Предупреждающий индикатор (H) загорится зеленым светом.



**Внимание:** под козырьком можно размещать только скрепляемый объект.

- 3 Переместить скрепляемый объект вперед до нажатия активатора.
- 4 После выполнения скрепления устройство необходимо обесточить.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Проверка функций безопасности

Одной из проверок безопасности, которую необходимо осуществлять ежедневно перед использованием устройства, является проверка функции безопасности козырька.

**Проверить предохранительный выключатель козырька следующим образом:**

- 1 Подключить устройство к электропитанию.
- 2 Снять козырек, нажав фиксирующую кнопку.
- 3 Проверить, будет ли устройство скреплять без козырька.

Если устройство работает без козырька, его необходимо незамедлительно отключить и направить на ремонт.

### Чистка

**При необходимости устройство необходимо чистить следующим образом:**

- 1 Удалить адаптер питания, отсоединив кабели.
- 2 Очистить устройство от пыли и остатков бумаги.
- 3 При сильной загрязненности устройства его необходимо протереть влажной тканью.
- 4 При наличии свободных скрепок в устройстве его необходимо поднять и потрясти. Скрепки выпадут через отверстия внизу устройства.



## ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

### Скрепки не сгибаются надлежащим образом.

Если скрепка не сгибается надлежащим образом или загибается над скрепляемым объектом, скорее всего, это вызвано следующими несоответствиями:

- Скрепляемый объект слишком толстый. Скрепка должна выступать как минимум на 3 мм за объект для получения нужного результата.
- Скрепляемый объект слишком плотный.
- Необходимо всегда использовать соответствующую оригинальную кассету Rapid.
- Одиночные скрепки в механизме. Направить устройство на техническое обслуживание.

### Механизм скрепления запущен, но устройство не скрепляет.

- Пустая кассета. Горит красный предупреждающий индикатор. Необходимо заменить кассету, следуя инструкциям.
- Скрепка застряла в механизме. Необходимо заменить кассету или аккуратно вынуть поврежденную скрепку. В последнем случае необходимо разрезать скрепку острым ножом или похожим предметом. Удалить разрезанную скрепку и подать вперед полоску скрепок.
- Необходимо всегда использовать оригинальную кассету Rapid с соответствующей маркировкой.
- Кассета повреждена или изношена. Необходимо заменить кассету, следуя инструкциям.

### Скрепление не активируется.

- Отсутствует электропитание.  
Проверить подсоединение адаптера к устройству и электропитанию.  
Проверить, чтобы индикатор вкл./выкл. был постоянно зеленым.  
Проверить наличие напряжения в розетке (возможно, сгорел предохранитель).
- Перед началом скрепления необходимо проверить функционирование активатора.
- Устройство повреждено. Необходимо направить его на техническое обслуживание.
- Предупреждающий индикатор мигает зеленым или красным светом. Необходимо направить устройство на техническое обслуживание.

### Меры в случае прерывания цикла скрепления.

Цикл скрепления может быть прерван по различным причинам, например, в результате сбоя электропитания или отсоединения вилки. Меры в случае прерывания цикла скрепления следующие:

1. Необходимо проверить подключение устройства к электропитанию. Например, подсоединить отсоединенную вилку.
2. Снять козырек, нажав на кнопку и вытащив его.
3. Вынуть кассету.
4. 4. Вынуть скрепляемый объект.
5. Вставить новую кассету.

Примечание: поврежденная кассета может быть отремонтирована обслуживающим персоналом.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Полное обозначение	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Ширина	120 мм	120 мм
Длина	245 мм	245 мм
Высота	157 мм	160 мм
Вес	2,2 кг	2,2 кг
Макс. мощность (копировальная бумага 80 г)	50 листов	80 листов
Макс. глубина скрепления	50 мм	50 мм
Тип кассеты См. на передней части кассеты		
Кол-во скрепок в кассете	5000	5000
Адаптер:	необходимо использовать только адаптер питания, указанный на табличке технических данных степлера (В).	
Напряжение/ток, адаптер См.	табличку технических данных адаптера	

При скреплении на максимальной скорости, 50 скрепок/мин. (24 000 скрепок/8 ч, пример на рис. 7), эквивалентный уровень шума составляет 68 дБ (А).

Измерение шума осуществлялось в соответствии с ISO 7779 по дополнительному проекту «Электрические степлеры: нормы испытаний на шумность».

Требование к максимальному эквивалентному уровню шума в Германии в таких помещениях как магазины, зоны регистрации в аэропортах, администрации и пр., составляет 70 дБ (А).